

센다이 생활 편리수첩

【한국어】

서론

녹음의 도시, 센다이에 오신 것을 환영합니다.

이제부터 센다이에서 여러분의 새로운 생활이 시작됩니다. 막상 문화가 다른 사회에서 생활하다보면, 여러가지로 모르는 점이나 불안한 마음이 생기실 거라고 생각합니다.

그래서 센다이시에서는, 여러분의 센다이에서의 생활에 도움을 드리기 위해 본 책자를 만들게 되었습니다.

본 책자를 만드는데 협력해 주신 모든 분들께 진심으로 감사드립니다.

또한 본 책자가 더욱 사용하기 편하고 실용적으로 활용될 수 있도록, 여러분의 의견이나 감상을 보내주시면 참고로 하겠습니다.

아무쪼록 센다이에서 쾌적하고 만족스러운 생활되시기를 기원합니다.

센다이시

목 차

■ 본 책자의 활용법.....	1
■ 시청·구청.....	2
■ 긴급.....	3
사고·사건.....	3
응급환자·화재.....	3
야간 및 휴일에 응급환자가 발생 시.....	3
■ 지진.....	4
지진 발생 전에 할 수 있는 일들.....	4
만약 지진이 발생했다면.....	5
흔들림이 잠잠해지면.....	6
■ 태풍·호우.....	6
태풍 및 호우에 대비하여 할 수 있는 것.....	7
샌다이시 재해 다언어 지원센터.....	7
■ 생활기초편.....	8
I. 체류관계.....	8
주소가 정해진 후, 주민등록 하기.....	8
이사하기.....	8
가지고 있는 체류 자격 이외의 일을 하기.....	8
일본에서 해외로 출국 후, 재입국하기.....	9
재류카드의 분실 / 도난시!.....	10
마이넘버 제도 (사회보장·세금번호 제도).....	11
II. 생활.....	12
1. 주택.....	12
집·아파트를 빌리기.....	12
부동산 회사와의 계약에 필요한 것.....	12
계약을 갱신하기.....	12
해약하기.....	12
공영주택이란?.....	13
2. 수도·전기·가스.....	14
3. 전화.....	15
휴대전화·SIM 카드를 구입하기.....	15
공중전화에서 전화걸기.....	15

국제 전화걸기.....	15
4. 인터넷.....	15
자택의 컴퓨터로 인터넷 사용하기.....	15
5. 우편.....	16
우편함에 「부재 등 연락표」가 들어 있다면.....	16
6. 돈.....	17
은행 계좌를 개설하기 / 만들기.....	17
은행 계좌를 해약하기.....	17
ATM에 관하여.....	17
7. 인감.....	18
인감 (도장) 만들기.....	18
인감 등록하기.....	18
8. 쓰레기.....	18
생활 쓰레기 버리기.....	18
대형 쓰레기 버리기.....	19
9. TV·라디오.....	20
TV.....	20
외국어 라디오 프로그램 청취하기.....	20
국제방송을 인터넷으로 시청·청취하기.....	20
10. 파출소(交番).....	20
11. 초나이카이(町内会).....	21
12. 세금·연금·복지.....	21
세금에 관하여.....	21
귀국시의 시현민세의 납세.....	21
연금에 관하여.....	21
복지 서비스.....	22
Ⅲ. 건강관리.....	23
1. 건강진단.....	23
2. 병원.....	23
진료소/병원에 가기.....	23
마이나 보험증 또는 자격확인서/건강보험에 관하여.....	24
Ⅳ. 자녀.....	24
1. 임신·출산·아기.....	24

임신했다면.....	24
출산 육아 일시금.....	24
조산제도.....	24
아기가 태어났다면.....	25
자녀가 아프다면.....	25
아기의 건강진단.....	25

2. 유아.....	25
아이의 예방접종.....	25
아동수당.....	26
자녀를 보육소(어린이집)에 맡기고 싶을.....	26
인가 보육소.....	26
인가 외 보육시설.....	27
유치원을 이용하고 싶을 때.....	27
인정 어린이원을 이용하고 싶을 때.....	27
지역형 보육 시설을 이용하고 싶을 때.....	27
부모와 자녀가 함께 놀 수 있는 장소(노비스쿠).....	27
아동관·아동센터 이용하기.....	28

3. 학교.....	28
샌다이 시립 초·중학교에 자녀를 다니게 하고 싶은 경우.....	28
일본어가 모국어가 아닌 외국인 자녀와 부모님을 위한 서포트/활동.....	29
샌다이 시내의 외국인학교.....	29

V. 교통.....	30
-------------------	-----------

1. 공공 교통기관.....	30
버스 타기.....	30
지하철 타기.....	31
일회용 지하철 승차권 구입하기.....	31
icsca 구입하기.....	32
1일 승차권 구입하기.....	32
정기권.....	32
JR 선 전철 타기.....	32
장거리 버스 타기.....	32
택시 타기.....	32

2. 자동차·오토바이·자전거.....	33
일본에서 자동차나 오토바이를 운전하기.....	33
외국면허로부터 전환하기.....	33
자동차나 오토바이를 등록하기.....	34
보험에 가입하기.....	34
자전거 타기.....	34
교통규칙을 지킵시다.....	34

VI. 일.....	37
------------	----

■ 그 외 정보.....	38
일본어 공부하기.....	38
일본어 능력 시험.....	38
일본 유학 장학금.....	38
정보 얻기.....	39
현청·시청·구청의 연락처.....	42
센다이시의 공공시설.....	42

부록 : 손가락으로 말해요, 센다이 주변 노선도

본 책자의 활용법

본 책자는 센다이에 거주한지 3 개월 미만의 분들을 주요 대상으로 제작되었습니다.

공익 재단법인 센다이 관광국제협회(SenTIA)의 국제화사업부 홈페이지(HP)에 더 자세한 정보 또는 본책자에 게재되어 있지 않은 정보도 실려 있으므로 꼭 참고해 주시기 바랍니다.



공익재단법인 센다이 관광국제협회 (SenTIA) 국제화사업부 홈페이지 (HP)

본 책자에 사용된 일본어는 외국 분들을 위해서 알기 쉬운 일본어로 기재되었습니다.

주 1) 언어 표기 : 일본어→일, 영어→영, 중국어→중, 한국어→한

위 언어 외의 언어는 베트남어→베트남과 같이 표기되어 있습니다.

주 2) 본 책자에 기재된 공공요금 등의 금액은 변경될 수도 있습니다.

센다이 다문화공생센터

(OPEN : 매일 9 : 00-17 : 00 단, 연말연시 및 월 1~2 회 의 휴관일 제의)

외국인 주민의 생활상담 및 다문화 공생 지역만들기에 관한 상담을 해드리고 있습니다.
센다이의 유용한 생활정보를 다언어로 제공하고 있습니다.

또 일본어를 공부하고 싶으신 분들을 위한 일본어 강좌 정보도 제공합니다.

영어, 중국어, 한국어, 베트남어, 네팔어는 상담원이 직접 대응합니다.

TEL : 022-265-2471 Email : tabunka@sentia-sendai.jp

통역 서포트 전화와 영상통역에서는 아래의 언어로 상담해 드립니다.

영어, 중국어, 한국어, 베트남어, 네팔어, 포르투갈어, 스페인어, 태국어, 러시아어,
인도네시아어, 타갈로그어, 이탈리아어, 프랑스어, 독일어, 말레이어, 크메르어,
미얀마어, 몽골어, 싱할라어, 힌디어, 벵갈어, 우르드어, 우크라이나어 등

통역 서포트 전화 (TEL : 022-224-1919)

외국인을 위한 전문 상담회를 정기적으로 개최하고 있습니다.

미야기현 행정서사회, 센다이 변호사회, 센다이 출입국 재류관리국,

미야기 노동국, 도호쿠 세무사회, 센다이시 창업 지원센터

ASSISTA 에 상담할 수 있습니다. 상담은 무료로 사전 예약이

필요합니다.



통역 서포트 전화 HP



전문상담회 HP

시청·구청에서의 수속 등에 관한 문의

시청·구청에서의 수속 등에 관해서 모르는 것이 있을 때는, 센다이시 종합 콜센터「숲의 도시 오시에테 콜」을 이용합니다. 일본어 외, 5 개의 언어를 지원하고 있습니다.

센다이시 종합 콜센터「숲의 도시 오시에테 콜」 TEL : 022-398-4894	
접수시간	연중무휴 8:00-20:00 (토,일,공휴일,12월 29일~1월 3일은 8:00-17:00)
대응언어	일본어・영어・중국어・한국어・베트남어・네팔어 ※일본어 이외의 언어는 3 자간 통화시스템으로 지원해 드립니다.

●이럴 때 문의해 주세요●

(1) 시청·구청에서의 수속 등에 대하여 알고 싶을 때

어디에 가서 어떤 수속을 하면 될지, 수속할 때 필요한 준비물 등에 관해서 상담해 드립니다.

- 예를들면
- ・주소가 변경된 경우
 - ・자녀가 출생한 경우
 - ・국민건강보험 수속
 - ・마이넘버카드 수속 등



(2) 쓰레기 배출방법을 알고 싶을 때

쓰레기 배출일 및 쓰레기 분리방법 등 쓰레기 배출에 있어서의 규칙 등에 관해서 상담해드립니다.

- 예를들면
- ・쓰레기 배출 시간
 - ・종이 쓰레기 (잡지, 골판지 상자 등) 의 분리방법
 - ・캔・병・페트병, 건전지 배출방법

(3) 어디에 문의하면 좋을 지 모를 때

시청 및 구청의 어디에 문의하면 좋을 지 모를 때도 부담없이 콜센터에 문의주세요.

※콜센터에서 답변이 어려운 경우에는 센다이 다문화공생센터 등으로 연락을 부탁드립니다.
경우가 있습니다.

※구청, 종합지소에서는 영상통역을 통한 다언어 대응을 하고 있습니다.

대응언어 :영어・중국어・한국어・베트남어・네팔어・우크라이나어・러시아어 외 10 개 언어

※센다이시 홈페이지에는 자동 번역기능이 있습니다.

화면의 우측 위에 있는 “Foreign Language” 에서 언어를 선택하여 주십시오.

긴급

※ 긴급할 때만 전화해 주십시오. 상담 및 문의는 삼가해 주시기 바랍니다.

경찰 : 110 (사고·사건)

구급차·소방차 : 119 (응급환자·화재) (17 개 언어 대응※)

※영어, 중국어, 한국어, 태국어, 베트남어, 인도네시아어, 타갈로그어, 네팔어, 포르투갈어, 스페인어, 프랑스어, 독일어, 이탈리아어, 러시아어, 말레이시아어, 미얀마어, 크메르어

●구급차를 부를 지 망설여질 때는 상담전화「오토나 긴급 전화상담」

#7119 또는 TEL : 022-706-7119 (일본어)

365 일 24 시간

●어린이가 야간에 위급한 병이나 다쳤을 때의 상담전화「미야기현 어린이 야간 안심 콜」

#8000 또는 TEL : 022-212-9390 (일본어) 매일 19:00-익일 8:00

●야간 및 휴일에 위급한 병이나 다쳤을 때를 위해 열려 있는 병원(의료기관)은 다음과 같습니다.

센다이시 응급환자 센터 와카바야시구 후나초 64-12 わかばやしく ふなちょう 若林区舟丁 64-12 TEL : 022-266-6561	내과	평일	19:15-다음 날 7:00
		토요일	14:45-다음 날 7:00
		일요일, 공휴일	9:45-12:00 13:15-17:00 18:00-다음 날 7:00
	외과	평일	19:15-23:00
		토요일	14:45-23:00
		일요일, 공휴일	9:45-12:00 13:15-17:00 18:00-23:00
	정형외과, 안과, 부인과, 이비인후과	일요일, 공휴일	9:45-12:00 13:15-17:00
센다이시 북부 응급환자 진료소 아오바구 츠즈미마치 1-1-2-2F あおばく つつみまち 青葉区堤町 1-1-2-2F TEL : 022-301-6611	내과, 외과	평일	19:15-23:00
		토요일	14:45-23:00
		일요일, 공휴일	9:45-12:00 13:15-17:00 18:00-23:00

센다이시 야간휴일 아동 응급 진료소 타이하쿠구 아스토나가마치 1-1-1F たいはくく あがまち 太白区あすと長町 1-1-1F TEL : 022-247-7035	소아과 (내과계 질환만)	평일	19:15-다음 날 7:00
		토요일	14:45-다음 날 7:00
		일요일, 공휴일	9:45-12:00 13:15-17:00 18:00-다음 날 7:00
센다이 치과 의사회 재택방문 · 장애인 · 휴일 야간 치과 진료소 와카바야시구 아라이 6-12-4 わかばやしぐ あらい 若林区荒井 6-12-4 TEL : 022-261-7345	치과	토요일	18:00-21:30
		일요일, 공휴일	10:00-11:30
			13:00-15:30 18:00-21:30

※당번 병원(의료기관)이 휴일에 응급환자를 진료하는 제도(휴일 당번의)도 있습니다.
 진료시간 : 9:00-16:00

자세한 사항은 : 센다이 시청 HP [홈>생활의 정보>생활의 안전·안심>구급·휴일
당번의사](#)

지진

지진은 언제 일어날지 알 수 없습니다. 지진이 일어났을 때를 대비하여, 다음 사항을 기억해 둡시다.

●지진 발생 전에 할 수 있는 일들●

(1) 머릿속으로 그려보기

지금 지진이 일어났다면 어떻게 하시겠습니까? 여러가지 상황을 상상해 보면서 가족이나 친구와 이야기해 봅시다.

(2) 집 안의 안전 확보

가구나 TV 등은 넘어지지 않을까요? 천장의 전등은 가벼운 것이 안전합니다.
 침대 옆에 슬리퍼나 라디오, 손전등을 준비해 둡시다.

(3) 집 근처, 도로의 안전 확인

위에서 물건이 떨어질 위험이 적은 넓은 광장 등 집 근처의 안전한 장소를 확인합니다.
 바다 근처에서는 쓰나미를 피할 수 있는 높고 안전한 장소를 확인합니다.

(4) 대피소 확인

센다이 시립 초등학교나 중학교 등이 대피소로 지정되어 있습니다.

대피소 리스트 → SenTIA 국제화사업부 HP [첫페이지>외국어정보>방재>대피소 리스트](#)
 (일 · 영 · 중 · 한 · 베트남 · नेपाल)

(5) 가족이나 친구와의 연락 방법을 정해두기

재해 발생 후에, 한동안은 휴대전화가 잘 연결되지 않습니다. 가족이나 친구와 연락 방법 및 만날 장소를 정해둡시다.

(6) 대피시에 지참할 물건을 챙겨두기

배낭에 넣을 물건 (양손을 사용할 수 있는 배낭이 편리합니다.)

- 재류카드의 복사본 • 현금(동전을 많이) • 속옷, 양말 • 장갑 • 라디오
- 우의(우산 등) • 손전등 • 구급세트 • 휴대폰(배터리) • 비닐봉투
- 바로 취식 가능한 것 • 개인적으로 필요한 것(복용중인 약, 콘택트 렌즈, 생리용품 등) • 위생용품(마스크, 체온계, 비누, 휴대형 간이 화장실, 소독액 등)

(7) 지역 사람들과의 교류

평소부터 이웃 사람들과 인사를 나누는 등 적극적으로 교류합시다.

지역에서 실시되는 방재훈련에 참가해 방재에 관한 지식을 쌓아둡시다.

(8) 정보 입수 방법의 확인

지진이 발생하면 몇 분 내로 지진의 규모, 각 지역의 흔들림의 정도, 쓰나미의 발생여부가 TV와 라디오로 방송됩니다. 대형 쓰나미 경보 혹은 쓰나미 경보가 발표되면 NHK TV는 부음성(副音声)으로 영어, 중국어, 한국·조선어, 베트남어, 포르투갈어로 방송합니다.

NHK라디오 제2방송 (센다이1089kHz, 케센누마1539kHz)에서는 영어, 중국어, 한국·조선어, 베트남어, 포르투갈어로 반복해서 방송합니다. 전기나 휴대전화를 사용할 수 없을 경우, 라디오는 매우 유용합니다.

※SenTIA는 센다이 시내의 라디오국과 협력하여 영어, 중국어, 한국어로 정보를 제공합니다. 또 SenTIA의 메일 매거진이나 페이스북, X (구 Twitter)에 등록되어 있으면 정보를 받을 수 있습니다.

센다이시 재해 다언어 지원센터(P7)도 기억해 둡시다.

SenTIA 메일 매거진・

Facebook・X (구 Twitter) 등록



메일 매거진 HP



Facebook



X (구 Twitter)

● 만약 지진이 발생했다면 ●

* 집 안에 있을 경우 *

(1) 머리를 보호한다.

(2) 당황해서 밖으로 뛰쳐나가지 않는다.

*** 밖에 있을 경우 ***

(1) 벽돌담장이나 자동판매기로부터 물러선다 (2) 간판이나 유리창문 등의 낙하에 주의

*** 학교나 가게 등에 있을 경우 ***

- (1) 머리를 보호한다 (2) 매달려 있는 조명기구 등에 주의
(3) 당황해서 밖으로 뛰쳐나가지 않는다

●흔들림이 잠잠해지면●

- ①주위를 잘 살핀다 . . . 안전확보
②사용하던 불을 끈다.
③문을 열고 출구를 확보한다.
④TV 와 라디오에서 정보수집 . . . 외국어로 방송하고 있습니다. 자세한 내용은 P20 로.
⑤쓰나미에 주의 . . . 바다 근처에서는 보다 빨리, 보다 높은 곳, 보다 멀리 떨어진 곳으로 이동한다.
⑥주변 사람에게 말을 걸며 서로 도와주기.
⑦집이 위험할 경우에는 대피소 등의 안전한 장소로 이동하기.

【긴급 지진속보】

강한 지진이 발생하기 전에 지진발생을 알려주는 시스템입니다. 휴대전화에서 특별한 정보음이 울립니다. 자세한 내용은 이용 중인 휴대전화 회사에 문의 바랍니다.

지진에 대한 대비 및 지진 발생 시의 대응에 대해 알기쉽게 설명하고 있습니다.

●다언어 방재비디오 「지진이 일어난다면 어떻게 해야할까?」

<https://www.youtube.com/watch?v=qOwDVWYIIK0>

(일 · 영 · 중 · 한 · 베트남 · 네팔 · 기타 6 개 언어)



●책자 「지진으로부터 자기 자신을 지키기 위한 어드바이스」

SenTIA 국제화사업부 HP

https://int.sentia-sendai.jp/j/download/information/bousai_k.pdf

(일 · 영 · 중 · 한 · 베트남 · 네팔 · 기타 5 개 언어)



※센다이 다문화공생센터에서 책자를 무료로 배부하고 있습니다.

태풍·호우

사전에 대책을 마련하는 것이 중요합니다. 일기예보를 잘 확인해둡시다. 또 지진과 마찬가지로 대피소 확인, 가족 및 친구와의 연락방법, 비상용품의 준비, 지역 사람들과의 교류 등을 소중히 합시다.

●태풍 및 호우에 대비하여 할 수 있는 것●

(1) 하자드맵을 확인한다.

센다이시에는 하자드맵이 있습니다. 여러분의 집 근처의 위험한 장소를 확인해 둡시다.

하자드맵: 센다이 생활 맵 (<https://www2.wagmap.jp/sendacity/Portal>) 에서 「방재」 선택 (일본어)

(2) 호우 시에 발령되는 5단계 대피정보

경계수준 4가 발령되면, 위험한 장소로부터 전원 대피해야 합니다. 경계수준을 수시로 확인하여 적절하게 대피합니다.

호우 시에 발령되는 5 단계 대피정보

경계수준 1·2는 기상청에서 발표하고, 시에서는 경계수준 3~5를 대피정보 등과 함께 알려드립니다.

경계수준을 확인하여, 적절하게 대피합니다.



수준 1부터 5의 순으로 긴급성이 높아집니다.

센다이시 재해 다언어 지원센터

자연재해가 발생했을 때는 센다이 다문화공생센터에 「센다이시 재해 다언어 지원센터」가 설치됩니다. 외국어로 정보를 제공합니다.

곤란한 때나 외국어로 상담하고 싶을 때 연락주십시오.

자세한 내용은 SenTIA 국제화사업부의 홈페이지를 참고해 주십시오.

TEL : 022-224-1919 <https://int.sentia-sendai.jp/saigai/>

(일 · 영 · 중 · 한 · 베트남 · 네팔)



생활기초편 / I. 체류관계

●주소가 정해진 후, 주민등록 하기●

중장기 체류자는 주소가 정해지면 14 일 이내에 재류카드(입국 후 재류카드를 아직 발급받지 않았을 경우에는 여권)를 가지고, 거주 지역의 구청에 가서 주민등록을 합니다. 전입 신고를 하면 주민표가 작성됩니다.

※재류카드는 항상 소지해야 합니다. (만 16 세 이상)

* 중장기 체류자란? *

다음의 항목에 해당되지 않는 분입니다.

- ① 체류기간이 「3 개월」 이하인 분
- ② 체류자격이 「단기체재」인 분
- ③ 체류자격이 「외교」 또는 「공용(公用)」인 분
- ④ ①부터 ③의 외국인에 준하는 자로서 법무성령으로 정해져 있는 분
- ⑤ 특별영주자
- ⑥ 체류자격이 없는 분

* 주민표란? *

주민의 이름이나 주소를 기록한 증명서류로, 주민의 거주 관계를 증명한 것입니다. 자동차 매매 계약이나 주택 임대계약의 수속 등에서 주민표의 사본이 필요합니다. (1 통 300 엔)

●이사하기●

* 시내에서 이사할 경우 *

이사 후, 14 일 이내에 새 거주지의 구청에서 수속을 해주십시오. 마이넘버 카드를 소유하고 계신 분은 재류카드와 함께 가지고 가시길 바랍니다.

* 센다이시 이외의 지역으로 이사하는 경우 *

지금까지 거주하던 곳의 구청에서 이사하기 전에 전출 신고수속을 합니다. 이사한 주소가 일본 국내인 경우 「전출증명서」를 받을 수 있습니다. 이것을 가지고 이사 후, 14 일 이내에 이사한 곳의 관공서에서 전입 수속을 합니다. 마이넘버 카드를 소유하고 계신 분은 재류카드와 함께 가지고 가시길 바랍니다.

※마이넘버 카드를 가지고 계신 분은 일본 국내로의 전출 신고를 마이나 포털(행정 수속 온라인 창구. <https://myna.go.jp>)에서 온라인으로 수속할 수 있습니다.

※집 · 아파트를 해약 하는 방법은 P12 를 참고 해주십시오.

●가지고 있는 체류 자격 이외의 일을 하기 (소득이 발생하는 경우) ●

자격 외 활동의 허가가 필요합니다. 출입국 재류관리국에서 수속을 합니다.

단, 「영주자」, 「일본인의 배우자 등」, 「영주자의 배우자 등」, 「정주자」의 체류자격을 소지하신 분은 허가를 받을 필요가 없습니다.

【필요한 것】

- 자격 외 활동허가 신청서
- 여권
- 재류카드

※신청 내용에 따라, 아래와 같은 서류가 필요한 경우도 있습니다.

- 자격 외 활동의 구체적인 내용을 알 수 있는 자료 (고용계약서의 사본, 고용처의 업무안내 등)
- 신청자의 현재 체류활동 내용을 알 수 있는 자료 (업무 내용이 쓰여 있는 재직 증명서 등)

●일본에서 해외로 출국 후, 재입국하기●

체류기간 내에 일시적으로 출국했다가 다시 입국해서, 지금까지의 체류자격으로 체류하고자 할 경우, 출국전에 재입국 허가를 받아 두어야 합니다.

재입국 허가는 1 회 한정으로 유효한 것과, 허가 기간중 몇 번이라도 사용할 수 있는 수차례 유효한 것이 있습니다. 재입국 허가의 유효기간은, 체류기간 중으로 한정되며, 원칙적으로 최대 5 년 (특별영주자는 6 년) 입니다.

【필요한 것】

- 재입국허가 신청서
- 여권
- 재류카드
- 수입인지 (1 회 한정 3,000 엔, 수차례 유효 6,000 엔)

「재입국 간주 허가(미나시 재입국 허가)」

중장기 체류자가 일본 국외로 나갈 때에 출국으로부터 1 년 이내 (특별영주자는 2 년이내)에 재입국하는 경우에는 원칙적으로 재입국 허가는 필요하지 않습니다 (이것을 「**재입국 간주 허가 (미나시 재입국 허가)**」라고 합니다). 유효한 여권 및 재류카드가 필요합니다.

※미나시 재입국 허가는 그 유효기간을 연장할 수 없습니다.

※미나시 재입국 허가의 기한보다 체류기한이 빠를 경우, 그 체류기한까지 재입국해야만 합니다.

※다음과 같은 경우에 해당하는 사람은 미나시 재입국 허가의 대상이 되지 않으므로 통상의 재입국 허가를 받을 필요가 있습니다.

- ① 체류자격 취소 수속 중인 사람
- ② 출국확인 유보대상인 사람
- ③ 수용문서 발부를 기다리고 있는 사람
- ④ 난민인정 신청 또는 난민인정에 관련한 심사청구 중인 사람으로서, 활동이 지정된 「특정활동」의 체류자격을 가지고 체류하는 사람
- ⑤ 일본의 이익 또는 공공의 안녕을 해치는 행위를 할 우려가 있는 사람
- ⑥ 그 외에 출입국의 공정한 관리를 위해 재입국 허가가 필요하다고 인정하는데 충분한 이유가 있다고 출입국 재류관리청장관이 인정하는 사람

체류관계에 관한 자세한 내용은

외국인 재류 종합 인포메이션 센터	평일 8:30-17:15 TEL : 0570-013904 (IP 전화, 해외에서의 전화 TEL : 03-5796-7112) (일, 영, 중, 한, 베트남, 네팔 외 11 개 언어)
센다이 출입국 재류관리국	〒983-0842 미야기노쿠 고린 1-3-20 (宮城野区五輪1-3-20) TEL : 0570-022259 (전국 대표번호) Email : info-tokyo@i.moj.go.jp (일, 영) (이메일 문의에는 동경 출입국 재류관리국이 대응합니다.)
출입국 재류관리청 (증장기 체류자의 재류 관리 제도에 관한 수속)	https://www.moj.go.jp/isa/index.html (일, 영, 중, 한, 베트남, 네팔 외)
외국인 체류 지원센터 (FRESC / 후레스크)	평일 9:00-17:00 TEL : 0570-011000 (일, 영) (IP 전화, 해외에서의 전화 TEL : 03-5363-3013) https://www.moj.go.jp/isa/support/fresc/fresc01.html

●재류카드의 분실 / 도난시 ! ●

- ①가까운 경찰서에 갑니다. 언제・어디서 분실, 도난 당했는지 등의 증명서(도난신고 수리증명서 등)를 받을 수 있습니다. 여기서 신고번호를 발급 받습니다.
→누군가가 발견해서 경찰서에 신고하면 연락이 옵니다.
- ②증명서와 신고번호를 가지고 입국관리국에 가서, 재교부 신청을 합니다.
- ③문제가 없다면 그 날 중으로 재류카드를 받을 수 있습니다.
주의) 재류카드 재교부 신청은 도난, 분실 사실을 알고 난 후, 14 일 이내에 수속을 해야 합니다. 여권・사진 (4cm×3cm) 1 장이 필요합니다.

●마이넘버 제도 (사회보장 · 세금번호 제도)●

일본에서는 주민표를 가지고 있는 모든 사람에게 12 자리의 「마이 넘버(개인 번호)」가 주어집니다. 주민표가 있는 외국인(중장기 체류자와 특별 영주자 등)에게도 마이넘버는 배부됩니다. 마이 넘버는 「개인번호 통지서」에 기재되어, 주민표 등록 후에 등록한 주소로 등기우편으로 발송됩니다.

이 마이넘버는 사회보장, 세금, 재해 대책분야 등의 행정 수속 등에 이용되며 아르바이트나 직장에 제출하거나, 대학에서 장학금을 신청할 때에도 필요합니다. 마이넘버는 평생 변경되지 않습니다. 마이넘버 카드(※)를 분실하거나 필요하지 않다고 다른 사람에게 제공하지 말고, 소중하게 취급해 주십시오.

※ 「마이넘버 카드」

마이넘버의 통지 후에 시정촌에 신청하면 신분 증명서로써, 여러 서비스를 이용할 수 있는 「마이 넘버 카드」가 교부됩니다. 마이넘버 카드는 이름, 주소, 생년월일, 성별, 마이넘버가 기재되어 있고, 얼굴 사진이 있는 IC 카드입니다.

자세한 내용은: 출입국 재류관리청 홈페이지 <https://www.moj.go.jp/isa/support/portal/mynumbercard.html>

(일본어 외의 다언어로 확인할 수 있습니다.)

생활기초편 / II. 생활 / 1. 주택

●집·아파트를 빌리기●

집·아파트를 빌릴 때에는, 일반적으로 우선 부동산 회사에 갑니다. 임대물(주거)의 정보는 근무처나 대학 등에서 가르쳐 주는 경우도 있습니다. 역의 구내나 슈퍼 등에 비치되어 있는 무료 팸플릿에서 임대물을 찾을 수도 있습니다.

●부동산 회사 (택지건물 거래업자) 와의 계약에 필요한 것●

①신분 증명서의 제시	재류카드 또는 여권 등을 가지고 갑니다.
②임대 계약서 기입과 날인(인감)	부동산 회사 규정의 계약서에 이름을 기입하고, 날인(인감:자세한 내용은 P18)을 합니다. 사인으로도 가능한 경우도 있습니다.
③보증인	여러분이 월세 등을 낼 수 없게 된 경우에, 여러분 대신에 금액을 지불할 사람을 가리킵니다. 일본인에게 부탁합니다. 최근에는 「월세 책무 보증제도」를 이용 하는 경우도 많이 있습니다.
④보증금	월세의 미지불시 충당하기 위해 집주인에게 맡겨두는 돈. 월세의 2~ 3 개월분입니다. 집·아파트에서 이사할 경우에 월세의 미납이 없다면 돌려 받습니다. 집 안의 설비를 파손하거나 더럽혔을 경우에는 그 비용이 삭감될 수 있습니다.
⑤사례금	집주인에게 지불하는 금액입니다. 월세의 1 개월분 정도로, 사례금은 돌려받지 못합니다. 사례금이 필요없는 경우도 있습니다.
⑥중개수수료	부동산 회사에 지불하는 수수료입니다. 택지건물업법에서는 월세의 1 개월분이 상한입니다.
⑦월세	집·아파트를 빌리기 위한 1 개월분의 임대료를 뜻합니다. 보통 매달 말에 다음달 분을 지불합니다.
⑧관리비(공익비)	엘리베이터 및 복도 등 다른 입주자들과 공용으로 사용하는 부분에 대한 유지 관리비용입니다. 일반적으로 월세에 추가해서 매달 지불합니다.
⑨손해보험료	만일의 화재, 누수에 대비해서 입주 기간 동안에는 손해보험에 가입할 필요가 있습니다. 보상내용을 잘 읽어두십시오.

●계약을 갱신하기●

집·아파트를 빌리는 계약 기간은 보통 2 년 간입니다. 갱신할 때에는, 부동산 회사에 수수료를 지불하는 경우도 있습니다.

●해약하기●

계약을 해약할 경우에는, 계약 내용에 따라서 사전에 (보통 1 개월 전) 집주인이나 부동산

회사에 알립니다. 아무런 통지없이 이사하거나 이사 직전에 알릴 경우에는, 위약금을 내야합니다. 또, 이사할 경우 광열비 (수도료, 가스료, 전기료) 를 지불해야 합니다. 여러분이 구입한 가구나 기구 등을 집·아파트에 두고 가면 안 되며, 원래의 깨끗한 상태로 돌려 놓고 집주인에게 열쇠를 반납합니다.

【아파트 등을 빌릴 때, 자주 사용되는 단어】

- ◎ 賃料物件 (임대물) 임대 가능한 주거공간(주택·아파트·맨션 등). 물건(物件) 으로 불리는 경우도 있습니다.
- ◎ 家主 (집주인) 해당 집 또는 아파트의 주인. 오야상 (大家さん).
- ◎ 管理費 (관리비) , 共益費 (공익비) 살고있는 사람들이 공동으로 사용하는 장소 (엘리베이터나 복도 등)나 설비의 관리, 청소비 등에 드는 돈 월세와는 별도로 지불합니다.
- ◎ 損害保険料 (손해보험료) 계약할 때 가구 등의 손해 보험에 가입하는 경우가 있습니다.
- ◎ クリーニング代 (클리닝 요금) 살던 집·아파트를 이사한 뒤에 전문업자에게 의뢰하여 집을 깨끗이 청소하기 위한 비용입니다. 여러분이 깨끗하게 청소했다 하더라도 클리닝 요금이 부가되는 경우가 있습니다.

※주소가 정해지면 구청에 가서 수속을 합니다. 자세한 내용은 P8 에

●공영주택이란? ●

공영주택은, 주택을 구하는 것이 곤란한 분들을 위한 주택입니다. 민간의 주택과 비교해서 보다 저렴한 월세로 거주하는 것이 가능하지만, 신청 가능한 기준이 있습니다. 자세한 내용은 미야기현이나 센다이시 홈페이지를 참조해주시오.

센다이시 건설공사 모집과	TEL : 022-214-3604	시영주택 입주의 신청 (연 4 회: 6 월,9 월,12 월,3 월) 한부모 가정·육아세대, 다자녀세대를 대상으로 한 모집, 수시모집도 있습니다. 시영주택에 관한 상담
미야기현 주택공급공사 입주 관리과 입주 관리반	TEL : 022-224-0014	현영주택 입주 신청 (연 4 회:6 월,9 월,12 월,3 월) 현영주택에 관한 상담

*** 시영 주택 입주모집의 다언어 안내 ***

SenTIA 국제화사업부 HP [첫페이지>외국어 정보>생활>센다이시영주택 입주모집의 안내](#)
(일·영·중·한) *** 센다이 다문화 공생센터 통역서포트 전화 (TEL : 022-224-1919) ***

생활기초편 / Ⅱ. 생활 / 2. 수도·전기·가스

수도, 전기, 가스를 사용 개시 및 종료 시에는 신청을 해야합니다.

	수도	전기	가스
연락 창구	센다이시 수도국 콜센터	민간회사	• 센다이시 가스국 • 민영회사 (프로판가스)
사용신청	거주지가 정해지면 빠른 시일 내에		
신청방법	콜센터에 전화해 주십시오.	콜센터에 전화 혹은 인터넷으로 신청해 주십시오.	전화를 해서 가스국 / 가스회사의 직원을 불러, 가스를 사용할 수 있도록 부탁드립니다. 그 때에는 여러분도 반드시 같이 있어야만 합니다.
지불	2 개월마다	1 개월마다	1 개월마다
지불방법	수도, 전기, 가스를 사용하면 사용요금을 납부해야 합니다. 다음 중 하나의 방법으로 납부해 주십시오. ① 우편으로 도착한 청구서를 은행 창구 및 편의점 등에 가져가서 납부 ② 은행, 우체국 계좌에서 자동 이체 ※사전에 신청해야 합니다. (은행 계좌를 만들 때는 P17 참고) ③ 신용카드로 납부. ※사전에 신청해야 합니다.		
사용 정지 신청	현재 살고 있는 집, 아파트에서 다른 곳으로 이사할 때(모국으로 돌아갈 때도 포함)는 수도, 전기, 가스를 중단한다는 연락을 해야합니다. 5 일 정도 전에 각각의 연락처로 전화해 주시기 바랍니다.		
비고	수돗물은 그대로 마셔도 됩니다.	센다이시에서 공급되는 전기의 전압과 주파수는 100V・50Hz 입니다.	가스에는 도시가스와 프로판 가스가 있습니다. 가스기구는 가스의 종류에 맞는 것을 사용해 주십시오.

【수도】센다이시 수도국 콜센터

TEL : 022-748-1111 (접수시간 : 평일 8:30-19:00, 토요일 8:30-17:00)

https://www.suidou.city.sendai.jp/nx_html/06-madoguchi/06-301.html

【전기】각 전력회사에 문의해 주십시오.

【가스】여러분이 살고 계신 집・아파트에 따라 연락처가 다릅니다.

도시가스 (센다이시 가스국)	이사 전용전화 TEL : 0800-800-8978 또는 022-256-2111 https://www.gas.city.sendai.jp/ (일・영・중・한)
프로판 가스	집주인이나 부동산 회사에 연락처를 문의해 주십시오.

생활기초편 / II. 생활 / 3. 전화

센다이시의 국번은 022 입니다. 휴대전화에서 전화를 걸 경우, 국번이 필요합니다.

●휴대전화・SIM 카드를 구입하기●

휴대전화 회사의 가게나 가전 판매점에서 구입할 수 있습니다.

【구입할 때 필요한 것 (회사에 따라 다를 수도 있습니다.)】

신분증, 일본의 주소를 알 수 있는 것, 은행의 계좌번호 (계좌개설에 대해서는 P17 에) 등

●공중전화에서 전화걸기●

일본의 공중전화는 10 엔, 100 엔짜리 동전 또는 전화카드로 이용하실 수 있습니다.

100 엔짜리 동전을 사용했을 경우, 거스름 돈은 나오지 않습니다.

●국제 전화걸기●

전화회사의 식별번호 (0033 또는 001) + 010 + 상대국가번호 + 상대방의 지역번호
+ 전화번호

생활기초편 / II. 생활 / 4. 인터넷

●자택의 컴퓨터로 인터넷 사용하기●

가전 판매점에서 프로바이더에 신청하는 방법과 온라인으로 신청하는 방법이 있습니다.

프로바이더는 다양해서 여러가지 요금제나 플랜이 있습니다.

※가전제품 판매점에서 프로바이더를 신청할 때에는 신분증(재류카드 등)이 필요하고, 살고 있는 아파트나 맨션의 접속상황을 알아볼 필요가 있습니다.

생활기초편 / II. 생활 / 6. 돈

●은행 계좌를 개설하기 / 만들기●

급여 수령을 할 때 등에는 계좌 개설을 해야 합니다. 은행 창구에 가거나 은행에 따라서는 스마트폰 전용 앱을 사용한 계좌개설도 가능합니다. 각 은행의 웹사이트 등을 확인해 주십시오.

※은행 창구에서는 일본어로 안내하므로 일본어가 가능한 사람과 함께 가는 것이 좋습니다. 또 금융기관에 따라서는 사전에 예약이 필요한 경우 및 수속에 시간이 걸리는 경우도 있습니다.

【필요한 것】

• 본인 확인서류(재류카드 등)

※은행에서는 외교관이나 특별영주자, 재류카드를 교부받지 않은 사람을 제외하고 반드시 재류카드를 제시해야 합니다. 재류기간 만료일이 계좌 개설 신청일로부터 3 개월 이내인 경우, 계좌 개설이 불가능합니다. 재류기간 갱신 수속 종료 후에 신청합니다.

재류자격이 「유학」, 「기능실습」인 분은 재류카드와 함께 학생증, 사원증을 제시합니다.

• 인감(외국인의 경우, 사인으로 대체가능한 은행도 있습니다.)

●은행 계좌를 해약하기●

귀국할 때 등 일본 국외로 진출할 때는 계좌를 해약해야 합니다. 필요한 것을 가지고 은행에 갑니다.

【필요한 것】

• 캐쉬카드(통장이 있는 경우에는 통장도), 인감(사인인 경우는 불필요),

본인 확인서류(재류카드) 등

※계좌를 매매하거나 타인에게 대여 또는 양도하는 것은 범죄입니다. 범죄에 연루되지 않기 위해 귀국시에는 반드시 계좌를 해약합니다.

※재류기간 연장, 재류자격 변경 등에 의해 재류카드를 갱신한 경우에는, 갱신 후의 재류카드를 은행 창구에 제시해 주십시오.

●ATM에 관하여●

은행에 보관한 돈을 입출금할 수 있는 기계입니다. 거래은행의 ATM 이라면 대부분, 평일 9 시 정도부터 오후 6 시 정도까지 수수료 무료로 이용할 수 있습니다. 그 외의 시간대, 휴일은 이용 수수료가 부과됩니다. 편의점 등에 있는 ATM도 이용할 수 있습니다.

※일본어 외의 언어로 이용할 수 있는 ATM도 있습니다.

생활기초편 / II. 생활 / 7. 인감

●인감(도장) 만들기●

일본에서는 사인대신 인감(도장)을 사용합니다. 자신의 성이나 이름이 새겨져 있습니다. 인감은 인감 전문점에서 만들 수 있습니다.

●인감 등록하기●

자동차를 구입할 때나 무엇인가의 계약을 할 때, 여러분의 인감을 구청 등에 등록해야 할 때가 있습니다. 인감등록은 주민등록을 하고 있는 15 세 이상 분들이 가능하며, 한 사람당 한 개에 한합니다. 주민등록상의 이름이 아닌 것이 새겨져 있는 인감으로는 등록이 불가능합니다. 자세한 내용은 각 구청에 문의해주시요.

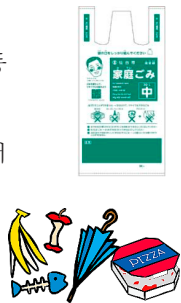
생활기초편 / II. 생활 / 8. 쓰레기

●생활 쓰레기 버리기●

종류별 쓰레기의 수집일(쓰레기 버리는 날) 당일, 새벽부터 오전 8시 30 분까지 정해진 집적소 (쓰레기 수거장)에 버려주시요. 가정 쓰레기와 플라스틱제 제품과 용기포장 쓰레기는 각각 지정된 쓰레기 봉투(지정 봉투)에 넣어서 버립니다. 지정 봉투는 슈퍼나 편의점 등에서 판매하고 있습니다.

가정 쓰레기

주방의 음식물 쓰레기 등 집에서 발생한 쓰레기는 녹색 지정 봉투에 넣어서 내용물이 나오지 않도록 봉투입구를 잘 묶어서 버려주세요.



플라스틱제 자원용

플라스틱 소재 100%의 쓰레기는 붉은색 지정봉투에 넣어서 내용물이 나오지 않도록 봉투입구를 잘 묶어서 버려주세요.



캔·병·페트병 등

캔·병·페트병은 그대로, 통형 건전지 및 모바일 배터리, 수은 체온계는 투명한 봉투에 넣어서 쓰레기 수거장의 노란 회수용 바구니에 넣어주세요.



종이류

신문·광고지, 박스, 종이팩, 잡지, 종이류의 4 종류로 나눠서 끈으로 묶어서 버려주세요. 잡지·종이류는 비닐봉지 및 종이상자를 이용해서 버리는 것도 가능합니다.



자세한 내용은 : SenTIA 국제화사업부 HP [첫페이지>외국어 정보>생활>자원과 쓰레기](#)

[분리·배출 방법](#) (일·영·중·한·베트남·네팔)

센다이시 「자원과 쓰레기의分別법·버리는 법」의 캠프릿은 시청·구청, 센다이 다문화공생센터에서 무료로 배부하고 있습니다. 또한 쓰레기 버리는 법을 쉽게 알 수 있는 동영상을 유튜브에서 보실 수 있습니다. [센다이 쓰레기 배출 동영상](#) 

●대형 쓰레기 버리기●

테이블, 옷장 등 가장 긴 부분의 길이가 대체로 30cm 보다 긴 물건은 대형 쓰레기로 분류해 버려야 합니다. 유료입니다. 대형 쓰레기 접수 센터에 접수하지 않으면 버릴 수 없습니다.

【대형 쓰레기를 버리기 위한 신청순서】

①대형 쓰레기 접수센터 (TEL : 022-716-5301) 에 일본어로 전화를 합니다.

접수 시간 : 평일 9:00-17:00 (공휴일·휴일도 운영합니다.)

※대형 쓰레기를 배출하는 날은 정해져 있습니다. 시간적 여유를 가지고 신청합니다. 어떤 것을 버리는지, 크기는 어느 정도인지를 이야기해 주십시오. 접수번호 및 요금, 대형 쓰레기를 내놓는 날, 장소를 안내해 줍니다.

②수수료 납부권을 구입합니다.

편의점에 가서 접수센터에서 알려 준 금액의 수수료 납부권을 구입합니다. 납부권에는 접수번호를 기입해서, 대형 쓰레기의 잘보이는 곳에 붙여 주세요.

③지정된 수거일 아침 8 시 30 분까지 접수 센터에서 알려준 장소에 내놓아 주세요.

※인터넷을 이용하여 신청가능한 대형 쓰레기도 있습니다. (일본어)

<https://www.sendai-sodai.jp/eco/view/sendai/top.html>

※대형 쓰레기 버리는 방법 동영상 『Guide on How to Dispose of Bulky Waste In Sendai City』 (영어) <https://www.youtube.com/watch?v=jWKQGHq5IRI>

*** 아래의 물품은 센다이시에서는 회수하지 않습니다. 구입처 등에 문의해 주세요.**

에어컨·TV·냉장고·냉동고·세탁기·의류건조기·컴퓨터·타이어·가솔린·소화기·프로판가스
봄베·페유 (등유)·화약류·극약·독물·농약·페인트·대형금고·피아노·배터리·오토바이
(50cc 초과)·자동차

대형 쓰레기 접수센터에 전화하기 위한 일본어 서포트가 필요할 때 및 쓰레기 배출 방법에 대해 궁금한 것이 있을 때는 [센다이 다문화공생센터 \(TEL : 022-224-1919](#)

[Email : tabunka@santia-sendai.jp](mailto:tabunka@santia-sendai.jp))로 연락 주십시오.

생활기초편 / II. 생활 / 9. TV·라디오

●TV●

텔레비전을 설치한 경우에는 NHK 와 방송수신을 계약하여 수신료를 냅니다. 수신료는 계약 내용에 따라 다릅니다. 자세한 사항은 NHK 에 문의해 주십시오.

NHK 수신자 부담 전화 TEL : 0120-151515

대응시간 : 토, 일, 공휴일을 포함 9:00-18:00 (연말연시 제외)

NHK 수신료 청구 <https://www.nhk-cs.jp/jushinryo/>

(위의 페이지에서 언어선택 가능 일, 영, 중, 한국·조선어, 베트남어, 그 외 7 개 언어)

●외국어 라디오 프로그램 청취하기● ※ () 괄호안은, 주파수

다언어 방송국 (생활정보)	라디오 3(76.2) , fm 이즈미(79.7) 에프엠 타이하쿠(78.9) , 에프엠 나토리(80.1) 자세한 내용은 : SenTIA 국제화사업부 HP 첫페이지>다언어방송국 (일·영·중·한)	FM
GLOBAL TALK (방재정보)	Date fm (에프엠 센다이) (77.1)	FM
외국어 뉴스	NHK 라디오 제2방송 (센다이 1089, 케센누마 1539)	AM

●국제방송을 인터넷으로 시청·청취하기●

N H K 의 국제방송에서는 해외 시청취자를 위해 일본의 뉴스나 화제를 24 시간 방송하고 있습니다. 일본 국내에서도 인터넷으로 시청하실 수 있습니다.

NHK 월드 JAPAN 텔레비전 24 시간 영어 TV 방송입니다.

NHK 월드 JAPAN 라디오 17 개 언어로 방송하는 라디오 서비스입니다.

스마트폰이나 태블릿에는 무료 어플리케이션이 있습니다.

자세한 내용은 NHK 홈페이지로 [NHK WORLD](#) <https://www3.nhk.or.jp/nhkworld/>

(위 페이지에서 언어선택 가능. 일, 영, 중, 한국·조선어, 베트남어, 그 외 15 개 언어)

생활기초편 / II. 생활 / 10. 파출소(交番)^{こうばん}

「코우방」, 즉 파출소는 경찰관이 교대로 근무하며, 범죄나 여러가지 트러블에 대응하거나, 지역주민의 안전을 지키기 위해 순찰을 하고 있습니다. 범죄로 피해를 입거나, 분실물이 생겼을 경우에는, 파출소에 상담하실 수 있습니다. 여러분의 집 근처의 파출소를 확인해 두십시오.

생활기초편 / II. 생활 / 11. 초나이카이(町内会) ちやうないかい

같은 지역에 사는 사람들이 지역사회에서의 상부상조 및 친목을 꾀하는 자주적인 활동을 하는 모임을 초나이카이라고 합니다. 지역사람들과 활발한 교류를 할 수 있습니다. (회비는 초나이카이에 따라 다르며, 동네 청소활동, 방재훈련, 레크레이션 행사 등의 활동에 사용됩니다.)

입회하시면 다음과 같은 정보를 얻으실 수 있습니다.

- ①센다이시, 미야기현에서 발행되는 홍보지 (「시정소식 しせい 市政だより」・「현정소식 けんせい 県政だより」)
- ②초나이카이 주최의 각종 행사 정보

생활기초편 / II. 생활 / 12. 세금·연금·복지

●세금에 관하여●

일본에 거주하고 계시는 분은 모두 국적에 관계없이 세금을 내야만 합니다. 일본의 세금에는 여러 종류가 있습니다.

예: 소득세, 주민세 (시현민세), 소비세 (지방소비세 포함), 경자동차세, 자동차세 등

●귀국시의 시현민세의 납세●

시현민세는 1월 1일 현재 주소지의 시정촌으로부터 전년(1월 1일~12월 31일)의 소득에 대해 과세되며, 해당 연도 도중에 이사·귀국하더라도 납세해야 합니다.

※연간 소득이 일정수준 이하일 경우, 시현민세는 부과되지 않습니다.

귀국 시에는, 본인 대신에 세금을 납부해 줄 납세 관리인을 선정하는 방법 또는 예정 납세의 방법으로 납세합니다.

●연금에 관하여●

여러분이 만 20 세에서 만 60 세까지의 나이로, 일본에 거주하고 있는 경우 공적 연금에 가입할 필요가 있습니다. 공적 연금에는 두 종류가 있습니다.

자세한 내용은 각 구의 보험 연금과나 거주 지역의 연금 사무실로 문의해 주십시오.

• 후생연금

여러분이 회사에 고용되어 일을 하기 시작하면, 회사에서는 후생연금에 가입하는 수속을 밟으며, 여러분의 보험료는 월급에서 빠지게 됩니다.

• 국민연금

여러분이 후생연금에 가입하지 않았을 경우, 국민연금에 가입해야 할 필요가 있습니다.

※보험료를 체납하면 체류자격을 갱신할 수 없는 경우가 있습니다.

※탈퇴 일시금

보험료를 6 개월 이상 납부하고, 연금을 받지 않고 귀국하는 경우, 연금 수령이 가능합니다. 청구서는 귀국 전에 지역의 연금 사무실이나 일본 연금기구의 홈페이지에서 받아, 귀국 후 2 년 이내에 우편으로 청구합니다. 첨부서류나 주의사항 등의 자세한 내용은 일본 연금기구의 홈페이지를 참고해 주십시오.

단기 체류외국인의 탈퇴 일시금

(영 · 중 · 한 · 베트남 · 포르투갈 · 스페인 · 그 외 8 개 언어)

<https://www.nenkin.go.jp/international/japanese->

[system/withdrawalpayment/payment.html](https://www.nenkin.go.jp/international/japanese-system/withdrawalpayment/payment.html) (위의 페이지에서 언어 선택 가능)

●복지 서비스●

신체 장애인 · 지적 장애인 · 정신 장애인 · 난치병 환자를 위한 장애인 보건복지 서비스 및 고령자를 위한 고령자 보건복지 서비스가 있습니다.

자세한 내용은 각 구의 장애 고령과로 문의해 주십시오.

*** 센다이 다문화 공생센터 통역서포트 전화 (TEL : 022-224-1919) ***

생활기초편 / Ⅲ. 건강관리 / 1. 건강진단

센다이시에 거주 중이신 분은 센다이시에서 실시하는 건강진단을 받으실 수 있습니다.

자세한 내용은: SenTIA 국제화사업부 HP [\[첫페이지>외국어정보>건강・의료>](#)

[시민 건강검진](#) (일・영・중・한)

생활기초편 / Ⅲ. 건강관리 / 2. 병원

일본에는 설비가 갖추어진 대규모 병원(종합병원)과 집 근처의 소규모의 진료소/병원이 있습니다. 몸 상태가 안 좋다면, 우선은 근처의 진료소/병원에 갑니다.

※종합병원은 소개장이 없으면 진찰이 불가능한 경우가 있습니다.

●진료소 / 병원에 가기●

- ①우선은 진료소/병원에 전화를 합니다. (필요시에는 예약을 합니다.)
- ②건강 보험증(※)을 가지고 진료소/병원에 갑니다. 건강 보험증을 접수처에 전달합니다.
※보험에 가입해 있어도 건강 보험증을 소지하고 있지 않으면 전액 지불해야만 합니다.
※초진이나 매달 첫 진료를 받을 때에는 접수처에 건강 보험증을 제출합니다.
- ③초진일 경우에는 문진표를 작성합니다. 기입이 끝나면 접수처에 전달합니다.

문진표…환자의 몸상태를 알기위한 질문지

다언어판 문진표 다운로드 → <https://www.kifjp.org/medical/>

(카나가와 국제교류재단과 국제교류 하티코난다이에서 23 개 언어로 작성했습니다.)

- ④이름이 불리면 진료실에 들어가 진찰을 받습니다.
- ⑤진료비를 지불합니다. 약이 필요할 경우에는 처방전을 받습니다.
- ⑥처방전을 받으면 약국에 가서 처방전과 약을 교환합니다.

그때 약값을 지불합니다.

외국어를 할 수 있는 의사 및 스텝이 있는 병원이나 치과에 대한 정보를 얻기 위한 지원,

병원 예약을 위한 도움이 필요한 분은 **센다이 다문화공생센터(TEL : 022-224-1919**

Email : tahunka@sentia-sendai.jp)로 연락 바랍니다.

센다이 다문화공생센터에서는 의료 통역을 실시하지 않습니다.

미야기현 국제화협회에서는 의료기관의 요청에 응해 「보건・의료통역 서포터를 파견하고 있습니다. 자세한 내용은 문의해 주십시오.

공익재단법인 미야기현 국제화협회(MIA)

TEL : 022-275-3796 Email : mail@mia-miyagi.jp

●마이나 보험증 또는 자격확인서/건강보험에 관하여●

일본에 체재하는 경우에는 아래 중 하나의 보험에 가입합니다. 가입해서 마이넘버 카드의 보험증 이용등록을 하면 마이나 보험증을 사용할 수 있습니다. 마이넘버 카드 보험증 이용등록을 하지 않은 경우에는 자격 확인서를 받을 수 있습니다.

가입하지 않으면 병원에 갔을 때, 전액을 개인이 부담해야만 합니다.

(가입한 경우에는 30% 개인부담)

① **사회보험(피고용자 보험)** ...일을 하고 있을 경우 고용주가 수속을 합니다.

여러분의 보험료는 급여에서 지불됩니다.

② **국민건강보험**...①에 가입되어 있지 않은 경우에 가입합니다. 각 구청 창구에
재류카드와 여권과 은행 캐쉬카드를 가지고 가입수속을 합니다.

자세한 내용은: SenTIA 국제화사업부 HP

[첫페이지>외국어정보>생활>세금·연금·납부>국민 건강보험 소책자](#) (일·영·중·한)

생활기초편 / IV. 자녀 / 1. 임신·출산·아기

●임신했다면●

각 구의 보건복지센터나 각 종합지소 보건 복지과에 임신 등록서를 제출합니다.

① **모자 건강수첩이 발급됩니다.** (일·영·중·한·베트남·네팔·그 외 5 개 언어)

· 임신 중의 경과·아기의 발육 등을 기록하는 수첩입니다.

② **임산부 건강진단 조성권 등이 있는 별책(임산부편)이 발급됩니다.**

· 이 조성권을 사용하여 등록 의료기관에서 임산부 건강진단을 최대 16 회 받을 수 있습니다.

· 출산 후에는, 등록 의료기관에서 임산부 건강검사를 최대 2 회까지 받을 수 있습니다.

③ **보건 지도가 있습니다.**

· 보건복지센터에서는 임산부나 그 가족에게 어머니/부모교실을 제공하고 있습니다.

●출산육아 일시금●

국민건강보험인 경우, 각 구의 보건복지센터 보험 연금과, 미야기 종합지소 보험연금과, 아키우 종합지소 보건복지과의 창구에서 신청합니다. 피용자 보험(사회보험)이라면 직장에 신청합니다.

●조산제도●

수입이 적어서 출산비용을 준비할 수 없을 경우, 수입에 맞춰서 적은 비용으로 안심하고 출산할 수 있는 제도입니다. 이용 가능한 사람은 세대의 과세상황에 조건이 있습니다. 각 구청 등에서 상담할 수 있습니다.

자세한 내용은: 센다이시 HP [홈>생활의 정보>건강과복지>육아・젊은이>육아・젊은이시책 목록>각종 지원・조성・급부>임신・출산에 관한 서포트>조산제도](#) (일)

●아기가 태어났다면●

14 일 이내에 구청에 출생신고를 해주십시오.

또, 가능한 빨리 모자 건강수첩 별책(임산부편)에 들어있는 출생 연락표를 기입한 후, 보건복지센터에 보내주십시오. (영아 건강진단 진찰표, 예방 접종권이 붙어있는 별책(영유아편)이 송부됩니다.)

그 외에 외국인 부부(부친이나 모친 중 한쪽이 일본국적인 경우를 제외) 사이에서 아기가 태어난 경우에는 재류자격 취득 신청을 해야만 합니다. 이 신청은 출생일로부터 30 일 이내에 주거지를 관할하는 출입국관리관서에서 해주십시오. 또한, 출생일로부터 60 일 이내에 일본에서 출국할 경우에는, 재류자격취득 신청을 할 필요가 없습니다.

「출산・육아 가이드」

임신・출산・육아에 대해 설명하고 있습니다.

SenTIA 국제화사업부 HP

<https://int.sentia-sendai.jp/child/k/> (일・영・중・한)



●자녀가 아프다면● * 긴급시에는 P3의 병원에 가주십시오.*

SenTIA 국제화사업부 HP

[첫페이지>외국어정보>어린이・가정>아이가 아플 때](#) (일・영・중・한)

●아기의 건강진단●

모자 건강수첩 별책(영유아편)에 들어있는 진찰표를 사용하여 등록된 의료기관에서, 무료로 건강진단을 3회 받을 수 있습니다.

자세한 내용은 센다이시 HP [홈>생활의 정보>건강과복지>육아・젊은이>육아・젊은이시책 목록>건강>자녀의 건강>유아 건강진찰\(2개월 아동・4~5개월 아동・8~9개월의 아동\)](#) (일)

생활기초편 / IV. 자녀 / 2. 유아

●아이의 예방접종●

아이의 건강을 지키기 위해서 예방접종이 필요합니다. 예방접종을 무료로 받을 수 있는 연령은 면역력이 생기기 쉬운 시기 등을 고려하여 정해져 있기 때문에, 접종을 희망할 경우에는 시간적 여유를 가지고 각 구청 등에 상담해 주십시오.

자세한 내용 : 센다이시 HP [홈>생활의정보>건강과복지>건강·의료>감염증정보·예방접종](#)
[>예방접종>「정기의 예방접종\(유아기 이후\)」>어린이의 예방접종](#) [접종대상연령과](#)
[접종간격](#) (일)

●아동수당●

아동을 돌보고 있는 사람이 시로부터 받는 수당입니다. 센다이에 살고 있고 0 살부터의 만 18 세가 된 연도말까지의 아동을 키우고 있는 사람이 받을 수 있습니다.

아동이 태어난 날, 센다이에 이사 온 다음 날부터 15 일 이내에 각 구청 등에서 수속을 합니다. 수속이 늦어지면 늦어진 달 만큼의 금액을 받을 수 없는 경우도 있습니다.

여유있게 수속을 합니다.

자세한 내용 : 센다이시 HP [홈>생활의 정보>건강과복지>육아·젊은이>육아·젊은이시책](#)
[목록>각종 지원·조성·급부>육아중인 분들에 대한 서포트>아동수당](#) (일·영·중·한)

●자녀를 보육소(어린이집)에 맡기고 싶을 때●

부모가 일이나 학교, 병, 출산 등의 이유로 보육을 할 수 없을 때, 아이를 보육소(어린이집)에 맡길 수 있습니다. 대체로 생후 4 개월부터 초등학교 입학 전의 아동이 대상입니다. 보육소에는 센다이시의 인가를 받고 있는 **인가 보육소**와 그 외의 보육시설인 **인가 외 보육시설**이 있습니다. 인가 보육소는 제 1 지망의 보육소가 있는 구청 보육급부과 또는 미야기 종합지소 보건 복지과에 입소신청을 하고, 인가 외 보육시설을 이용하고 싶은 경우에는 직접 각 시설에 신청합니다.

●인가 보육소●

【보육시간】 ※보육소에 따라 다릅니다.

대체로 7 : 00 (~7 : 30) 부터 18 : 00 (~18 : 30) 까지 ※연장보육 가능.

※점심식사는 급식(3 살 이상은 주식을 지참해야 하는 보육소도 있습니다) 이 나옵니다.

등하원은 보호자가 함께 해야 합니다. 보육료는 세대의 시민세액 등에 따라 결정됩니다.(3 세 아동 클래스부터 5 세 아동 클래스까지의 보육료는 무료입니다)

보육소 입소안내 : SenTIA 국제화사업부 HP

[첫 페이지>외국어정보>어린이·가정>보육시설 등 이용안내](#) (일·영·중·한)

자세한 내용 : 센다이시 HP [홈>생활의 정보>건강과 복지>육아·젊은이>육아·젊은이시책](#)
[목록>맡긴다>정기적으로 이용하는 교육·보육서비스 등>유치원·보육시설 등의](#)
[이용신청에 대해서>보육 시설 등의 이용을 희망되는 모든 분께](#)(일본어)

보육소의 기타 사업 ※직접 각각의 보육소에 신청합니다.

①일시보육 보호자가 일이나 병 등의 사유가 있을 경우, 일시적으로 보육을 실시합니다.

②휴일보육 보호자가 일요일·공휴일에 일 등이 있을 경우, 보육을 실시합니다.

●인가 외 보육시설●

인가 외 보육시설의 서비스 내용은 각 보육시설에 직접 연락해 주십시오. 일정의 요건을 충족할 경우, 상한액 범위 내에서 센다이시에서 보육료분을 지원받을 수 있습니다.

인가외보육시설일람 : 센다이시 HP [홈>생활의 정보>건강과복지>육아·젊은이>육아·젊은이시책 목록>말긴다>정기적으로 이용하는 교육·보육서비스 등>인가외 보육시설>인가외 보육시설 목록](#) (일)

※인가 외 보육시설 중에는, 야간·공휴일에 보육 등을 실시하고 있는 곳도 있습니다. 입소 신청은 직접 해당 보육시설에 연락해 주십시오.

●유치원을 이용하고 싶을 때●

만 3 세부터 초등학교에 입학하기 전까지의 어린이가 대상입니다.

입학을 희망하는 유치원에 직접 신청합니다. 4 월 입학 신청은 전년의 11 월부터 접수하는 곳이 많습니다. 보육료는 상한액의 범위내에서 무료입니다.

●인정 어린이원을 이용하고 싶을 때●

보육소와 유치원의 기능을 합친 시설입니다.

초등학교 입학 전의 아동을 대상으로, 만 3 세 미만 아동에게는 보육을, 만 3 세이상 아동에게는 교육·보육을 제공합니다. 또, 지역 내의 자녀가 있는 가정을 대상으로 육아 지원도 실시하고 있습니다. 보육료는 세대의 시민세액 등에 따라 정해집니다. (만 3 세 아동 클래스부터 5 세 아동 클래스까지의 보육료는 무료입니다.)

※원에 따라서 입소 가능한 연령이 다릅니다. 직접 원에 확인해 주세요.

자세한 내용 : 센다이시 HP [홈>생활의 정보>건강과 복지>육아·젊은이>육아·젊은이시책 목록>말긴다>정기적으로 이용하는 교육·보육서비스 등>유치원·보육시설 등의 이용신청에 대해서>유치원·인정 어린이원의 이용을 희망하는 여러분께](#) (일)

●지역형 보육 시설을 이용하고 싶을 때●

만 3 세 미만의 아이를 대상으로 하는, 비교적 작은 보육 시설입니다. 신청방법은 보육소 입소와 같습니다.

●부모와 자녀가 함께 놀 수 있는 장소(노비스쿠)●

육아 후레아이 플라자(노비스쿠)는 영유아와 그 가족을 대상으로 한 육아 지원시설입니다. 무료인「히로바」에서는 부모와 자녀가 함께 놀거나 육아에 관한 상담을 할 수도 있습니다. 유료인「일시 보육」은 생후 6 개월에서 취학 전까지의 아동을 맡길 수 있습니다. 이용 가능한 날 및 시간은 각 시설에 따라 다릅니다. 이용하기 위해서는 사전에 회원등록과 신청을 해야 합니다.

자세한 내용 : 센다이시 HP [홈>생활의 정보>건강과 복지>육아·젊은이>육아·젊은이시책 목록>배운다·나간다>부모와 자식으로 사용할 수 있는 시설·스페이스>길어져 튼다\(육아 후레아이 플라자 등\)](#) (일)

●아동관·아동센터 이용하기●

어린이에게 놀 장소와 놀이를 제공하는 시설입니다. 0 세부터 만 18 세 미만까지 누구나 이용 가능합니다.

자세한 내용 : 센다이시 HP [홈>생활의 정보>건강과 복지>육아·젊은이>육아·젊은이시책 목록>배운다·나간다>부모와 자식으로 사용할 수 있는 시설·스페이스>아동관>아동관·아동센터](#) (일)

*보육원 및 기타 시설을 이용하고 싶지만 신청하는 방법을 모를 때는...

- 센다이 다문화공생센터(센다이 국제센터 회의동 1 층)에서 상담하실 수 있습니다.
- 외국인 지원의 모임 OASIS 의 「겉에서 도와주는 자원봉사자(자세한 내용은 P39) 」 서비스를 무료로 이용하실 수 있습니다.

*** 센다이 다문화 공생센터 통역서포트 전화 (TEL : 022-224-1919) ***

생활기초편 / IV. 자녀 / 3. 학교

●센다이 시립 초·중학교에 자녀를 다니게 하고 싶은 경우●

센다이시 교육위원회 학사과에서 수속을 해야 합니다.

- 거주 중인 지역에 따라 통학할 학교가 결정됩니다.
- 수업료 부담은 없습니다. 급식비와 교재비 등은 각자 부담입니다.
- 수업은 일본어로 진행됩니다.

*체류 기간이 짧은 경우(2 개월 이내)에는 가입학이 가능합니다.

자세한 내용은 센다이시 교육위원회 학사과 (TEL : 022-214-8860) 로 문의해 주세요.

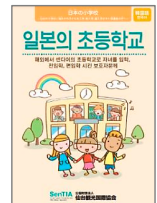
일본의 초등학교·중학교, 학교생활에 대해서 알기 쉽게 설명합니다.

●책자「일본의 초등학교」

SenTIA 국제화사업부 홈페이지

https://int.sentia-sendai.jp/child/school/k/pdf/Korean_JES.pdf

(일·영·중·한·베트남·네팔·타갈로그)



●책자「일본 중학교」

SenTIA 국제화사업부 홈페이지

https://int.sentia-sendai.jp/j/download/information/korean_jhs.pdf

(일·영·중·한·베트남·네팔·타갈로그)



*센다이 다문화공생센터에서 책자를 무료로 배부하고 있습니다.

●일본어가 모국어가 아닌 자녀와 부모님을 위한 서포트/활동●

서비스 / 단체명	활동내용	문의처
귀국·외국인 학생 등 지도협력자 파견사업	센다이 시내 공립 초·중학교의 수업을 받을 때 서포트하는 협력자를 파견합니다.	교육위원회 교육지도과 TEL : 022-214-8875
외국인 어린이· 서포트 모임	아이들의 일본어 학습·교과 학습 서포트, 봉사자 연수회 등의 개최	사무국 TEL : 090-2793-8899
삿토 일본어클럽	매주 토요일 10시부터 12시, 외국인 어린이의 일본어 학습을 서포트합니다.	아오바구 중앙시민센터 TEL : 022-263-5010
센다이 외국인 어린이 서포트 상담데스크	학교현장에 통역 봉사자, 코디네이터를 파견, 지원자나 시민을 대상으로한 연수회 개최 등	SenTIA TEL : 022-268-6260 센다이 다문화 공생센터 TEL : 022-265-2471
여름방학 교실	여름방학 기간에 봉사자와 함께 즐겁게 공부합니다.	SenTIA TEL : 022-268-6260
진로 가이드스	일본에서 고등학교 진학을 희망하는 초·중학생과 부모님을 위한 설명회	SenTIA TEL : 022-268-6260

●센다이 시내의 외국인학교●

학교법인 난코우학원 동북 인터내셔널 스쿨	TEL : 022-348-2468
학교법인 호라이즌학원 센다이 캠퍼스	TEL : 022-739-9622
동북조선 초중고급 학교	TEL : 022-229-2131

책자「일본어가 모국어가 아닌 어린이와 부모님을 위한 진로 가이드 북 미야기」

일본의 학교제도, 고등학교, 고등학교 입시에 대해서 자세하게 설명합니다.

<https://shinro-miyagi.jimdofree.com/korean/>

(일·영·중·한·베트남·네팔·타갈로그·스페인)



※센다이 다문화공생센터에서 책자를 무료로 배부하고 있습니다.



생활기초편 / V. 교통 / 1. 공공 교통기관

●버스 타기●

센다이 시내에는 시영버스, 미야기 교통버스 등이 운행되고 있습니다.

버스 타는 법

- a)
- 

센다이의 버스는 가운데 문으로 타고 앞 문으로 내립니다.
현금으로 지불시에는 ①의 표시 부분에서 정리권을 뽑아주십시오.
いくすか
icsca 등의 IC 카드 승차권을 사용할 때는, ②의 표시 부분에 터치해 주십시오.
- b)
- 내리고 싶은 버스 정류소 이름이 들리면,
버스 안에 설치되어 있는 벨을 눌러주십시오.


- c)
- 

요금은 내릴 때에 지불합니다.
현금으로 지불하는 경우에는 ③에 정리권을 먼저 넣은 후,
표시되어 있는 금액을 넣어 주십시오.(거스름돈은 나오지 않습니다.) 잔돈으로 교환하고 싶은 때는 내리기 전에 ④의 부분에 돈을 넣어 주십시오.
잔돈으로의 교환은 1000 엔짜리 지폐, 500 엔짜리 동전, 100 엔짜리 동전, 50 엔짜리 동전만 교환할 수 있습니다.
IC 카드 승차권을 사용시에는 ⑤의 표시부분에 터치해 주십시오.
※IC 카드 승차권의 잔액이 부족할 경우에는, 버스 내에서도 충전이 가능합니다. 버스 운전기사에게 이야기해 주세요.
(거스름돈은 나오지 않습니다.)

●지하철 타기●

센다이시의 지하철은 2 개의 노선(난보쿠선, 도자이선)이 있습니다.

지하철 타는 방법



센다이의 지하철은 탈 때와 내릴 때, 자동 개찰기를 통과합니다.

icsca 등의 IC 카드 승차권을 사용할 때는 탈 때도 내릴 때도 ①의 표시 부분에 터치해 주십시오.

일회용 승차권이나 1 일 승차권을 사용하여 탈 때는 ②의 부분에 승차권을 넣고③의 부분에서 받아 주십시오.

내릴 때도 ②의 부분에 승차권을 넣어 주십시오.

1 회용 승차권은 내릴 때는③에서 나오지 않지만,

1 일 승차권은 내릴 때도③에서 나오기 때문에 받으시면 됩니다.

●일회용 지하철 승차권을 구입하기●

판매 장소 : 지하철 역에 있는 승차권 판매기에서 구입할 수 있습니다.



いくすか
●icsca를 구입하기●

판매 장소 : 지하철 역에 있는 승차권 판매기 및 정기권 판매소 등에서 구입할 수 있습니다.

●1 일 승차권을 구입하기 (하루에 몇 번이라도 승하차 가능한 승차권) ●

판매 장소 : 버스의 1 일 승차권은 지하철 역에 있는 정기권 판매소 등에서 구입할 수 있습니다. 지하철의 1 일 승차권은 지하철 역에 있는 승차권 판매기에서도 살 수 있습니다.

●정기권 (지정된 곳에서 몇 번이라도 승하차 가능한 승차권) ●

판매 장소 : 지하철 역에 있는 정기권 판매소 등에서 구입할 수 있습니다.

자세한 내용은 교통국 안내센터로 전화 바랍니다.

센다이 시영버스 · 지하철	교통국 안내 센터	TEL : 022-222-2256 (일)
	교통국 분실물 센터	TEL : 022-223-4812 (일)
	교통국 홈페이지	https://www.kotsu.city.sendai.jp/
	(일 · 영 · 중 · 한 · 베트남 · 네팔 등)	
미야기 교통 버스	미야기교통 본사	TEL : 022-771-5310
	북부방면 : 토미야 영업소	TEL : 022-358-9031(분실물센터)
	남부방면 : 센다이 영업소	TEL : 022-243-2131(분실물센터)
JR 동일본	센다이역 분실물센터	TEL : 022-227-0255
	JR East Info Line (영 · 중 · 한)	TEL : 050-2016-1603

●JR 선 전철 타기●

JR 의 표는 역 외에도 여행 대리점에서도 구입 가능합니다.

●장거리 버스 타기●

센다이와 다른 도시간에는 장거리 버스가 운행되고 있습니다.

예를들어 센다이~동경은 5 시간 30 분 정도 걸리며 예약이 필요합니다. 자세한 내용은 각 버스 회사로 문의해 주세요.

●택시 타기●

택시의 대부분은 운전사를 포함 5 인승입니다. 조수석 쪽의 램프가 「빈차 (空車^{くうしゃ}) 」로 되어있다면, 손을 들어서 세울 수 있습니다. 왼쪽 뒷문이 자동으로 열리므로 열릴 때까지 기다려주십시오.

처음 승차의 기본요금은 승차하는 쪽의 창문에 기재되어 있으니 확인하여 주십시오. 운임은 시간거리 병용제이므로 신호나 정체 등으로 차가 멈추어 있어도 운임이 올라갑니다. 밤 10 시부터 아침 5 시까지는 할증요금으로 계산됩니다.

일본어를 잘하지 못 할 경우에는, 목적지가 쓰여져 있는 메모를 운전수에게 건네면 도움이 됩니다.

* 센다이 다문화 공생센터 통역서포트 전화 (TEL : 022-224-1919) *

생활기초편 / V. 교통 / 2. 자동차·오토바이·자전거

●일본에서 자동차나 오토바이를 운전하기●

일본의 운전면허증이나 국제운전면허증 등이 필요합니다. 일본의 면허증을 취득하기 위한 방법에는 2 가지 방법이 있습니다.

- 외국면허(일본 이외의 면허)로부터 전환하여 취득하는 방법
- 학과시험, 적성시험, 기능시험을 보고 취득하는 방법. 학과시험은 20 개 언어에서 선택할 수 있습니다. 미야기현 운전면허센터 홈페이지 또는 전화로 예약해 주십시오.

TEL : 0570-000-798 (평일 15:00-15:30, 일요일 12:30-15:00)

●외국면허(일본 이외의 면허)로부터 전환하기●

신청수속(서류심사)에 앞서 사전조정(사전연락)이 필요합니다.

운전면허센터 TEL : 022-373-3601(내선 275) / 평일 15:00-17:00

외 국 면 허 로 부 터 의 전 환	조건	• 운전면허를 취득한 나라에서, 면허 취득 후 3 개월 이상 거주 했을 것 ※여권으로 취득국의 교부 후의 체재기간을 확인하지만, 출입국이 스탬프 등으로 확인할 수 없는 경우에는 다른 증명서 등이 필요합니다. (졸업증명서, 고용증명, 납세증명 등) • 운전면허의 유효기한이 지나지 않았을 것 • 주소가 미야기현 일 것
	필요한것	• 운전면허 신청서 (운전면허 센터에 있습니다.) • 사진 1 장 (3×2.4cm, 흑백・칼라 모두 가능. 모자를 쓰고 있는 것이나 배경이 있는 것, 치아가 보이는 것은 불가.) • 주민표 사본 (구청에서 받을 수 있습니다.) ※국적이 기재되어 있는 것 (일본의 면허증을 가지고 계신 분은 필요없습니다.) 주민표에 대한 자세한 내용은 P8 에 • 외국의 자동차 운전면허증 등 • 여권 (이전 여권이 있다면 함께 지참) • 일본의 운전면허증 (가지고 있는 분만) • 외국의 운전면허증을 일본어로 번역한 것. (*1)
	기타	수속은 면허증의 발급 나라에 따라서 적성시험 (시력검사 등) 만을 보는 경우와 학과의 확인(다언어로 응시가능) 과 운전기능을 확인하는 경우가 있습니다. 불합격이라도 수험 수수료가 부과됩니다. 또, 일본어로 대화가 어려운 분은 통역자와 함께 와 주십시오.

(*1)나라에 따라 대사관이나 영사관에서 일본어로 번역해 줍니다.

또한 ^{じゅうふ}JAF 에서도 유료로 번역문을 작성합니다. ^{じゅうふ}JAF 의 홈페이지에서 신청해 주시기 바랍니다.

(TEL : 022-783-2826, 평일 한정 10:00-17:00)

●자동차나 오토바이를 등록하기●

자동차나 오토바이를 소유할 경우 등록이 필요합니다. 구입한 곳이나 아래로 연락합니다.

보통자동차	동북운수국미야기운수지국	TEL : 050-5540-2011
경자동차	경자동차 검사협회 미야기 주관 사무소	TEL : 050-3816-1830
배기량 126cc 이상의 오토바이	동북운수국미야기운수지국	TEL : 050-5540-2011
배기량 125cc 이하의 오토바이	주요 정치장이 있는 구청 세무회계과, 종합지소세무 담당과	

●보험에 가입하기●

사고로 사람을 다치게 하면 거액을 청구받을 수도 있습니다.

자동차 및 오토바이 소유자는 자동차 배상책임보험(통칭 자배책보험)에 가입해야 합니다. 임의보험에도 가입합니다. 자동차를 구입하거나 양도받았을 때는 꼭 보험에 가입되어 있는지를 확인해 주십시오. 자동차를 구입한 가게나 보험회사에서 신청할 수 있습니다.

또한 자전거를 탈 때도 자전거 손해배상보험에 가입해야 합니다. 자전거 보험에는 자전거 가게에서 점검 및 정비(유료)를 받으면 가입할 수 있는 「TS 마크」 등이 있습니다. 자전거 손해배상보험은 인터넷이나 편의점에서도 가입할 수 있습니다. 그 외에도 자동차 보험 및 화재보험 등의 「특약」에서도 가입할 수 있습니다.

●자전거 타기●

- 자전거를 소유하면, 방법등록과 점검・정비를 합니다.
- 자전거를 도로에 세우지 말고 자전거 주차장에 세웁시다. 자전거 주차금지 장소에 세워 놓으면 철거되어, 자전거 보관소로 보내집니다. 자전거를 찾을 때, 돈을 지불해야만 합니다.

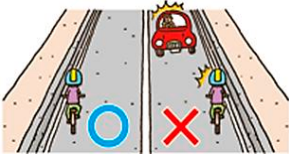
※자전거 주차장 지도

<https://www.city.sendai.jp/jitenshataisaku/kurashi/machi/kotsu/jitensha/churinio/map.html> (일・영)

●교통규칙을 지킵시다●

- 자전거를 포함한 모든 차량은 도로 좌측통행을 합니다. 보행자가 보도가 없는 도로를 걸을 때는 도로의 우측을 걷습니다.
- 아래사진과 같은 표식・표시가 있는 보도는 자전거로 통행 가능합니다.

- 자전거를 포함하여, 음주운전은 절대 하면 안 됩니다.
 - 「센다이시 자전거 안전이용에 관한 조례」에서 자전거 이용자가 지켜야할 규칙을 정해놓고 있습니다. 자세한 내용은 센다이시 홈페이지에서 확인 바랍니다.
- <https://www.city.sendai.jp/jitensha/foreign.html> (일 · 영 · 중 · 한 · 베트남 · 네팔)



유용한 정보
「알고 있나요? 지키고 있나요?
자전거 이용의 교통규칙과
매너」 (정부 홍보 온라인에서)



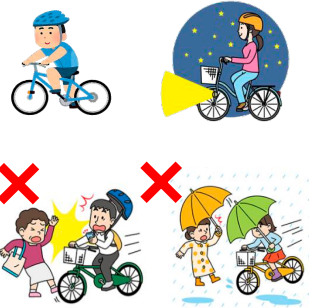
도로 표시



도로 표식
(자전거 및 보행자 전용)

【자전거】

- 보도를 통행할 경우 보행자가 우선으로, 차도 쪽에 붙어 서행(언제든지 멈출 수 있는 속도로 천천히 달림)해야 합니다.
 - 헬멧을 착용하여 머리를 보호합니다.
 - 어두워지면 라이트를 켜고 운전합니다.
 - 휴대전화 · 스마트폰의 통화나 조작, 우산이나 물건을 들거나, 손잡이에 걸고 운전해서는 안 됩니다.
 - 헤드폰이나 이어폰을 사용하며 운전을 하면 안 됩니다.
 - 2인 탑승이나 옆으로 나란히 달리면 안 됩니다.
- ※3년 이내에 2번이상 경찰에 적발된 자전거 운전자는, 강습을 받아야만 합니다.



【자동차】

- 뒷자석을 포함한 모든 좌석에서 안전벨트를 매주세요.
- 만 6세 미만의 아동은 아동용 카시트를 사용해야 합니다.

【오토바이】

- 헬멧을 꼭 써야 합니다.

【전동 킥보드 등 (특정 소형전동기 부착 자전거)】

- 16세 이상 운전할 수 있습니다.
- 차도 왼쪽 가장자리를 시속 20km 이하로 달려야 합니다.
- 보도는 원칙적으로 주행할 수 없습니다.

※예외적으로 기준을 충족하는 차체에 한해서
시속 6km 이하라면 주행할 수 있습니다.

- 자동차 배상책임보험 가입을 꼭 해야 합니다.



• 헬멧을 착용해서 머리를 지킵시다.

「전동 킥보드 등의 안전 이용가이드」

https://www.keishicho.metro.tokyo.lg.jp/kotsu/jikoboshi/torikumi/kotsu_joho/kickboard.files/202310_reaflet.pdf

(영 · 중 · 베트남 · 한)

「보행자와 자전거를 위한 일본의 교통안전 가이드」

https://www.npa.go.jp/koutsuu/kikaku/trafficsafety/traffic_safety_english.pdf (영)

https://www.npa.go.jp/english/bureau/traffic/document/06_traffic_safety_cn.pdf (중)

https://www.npa.go.jp/english/bureau/traffic/document/07_traffic_safety_kr.pdf (한)

https://www.npa.go.jp/english/bureau/traffic/document/05_traffic_safety_pt.pdf

(포르투갈)

도로 표식



통행금지



차량 진입금지



지정 방향 이외에 진행금지



추월을 위한 우측도로
통행금지



주정차금지



주차금지



제한속도(50km/h)



특정 소형 원동기
부착 자전거 · 자전거 전용



자전거 및
보행자 등 전용



보행자 등 전용



일반 원동기 자전거의
우회전 방법



일시정지



보행자 등 횡단 금지



학교, 유치원,
어린이집 등의 근처

다언어 교통안전 DVD

자전거의 안전한 이용방법 및 자전거 사고가 났을 때의
대처 방법 등을 알기 쉽게 설명합니다.

https://www.youtube.com/watch?v=A_8ETiJitM

(일 · 영 · 중 · 베트남 · 네덜)



생활기초편 / VI. 일

취업가능한 재류자격을 가지고 있고, 일의 내용이 재류자격에 적합한 것이라면, 일본에서 일을 할 수 있습니다.

일을 소개하는 기관 (소개를 받으려면 등록이 필요합니다)

하로워크 센다이	미야기노구 츠츠지가오카 4-2-3 센다이 MT 빌딩 4F TEL : 022-299-8819 【외국인고용 서비스코너】 중국어 통역 배치시간 : 화요일 10 : 00-15 : 30 (12 : 00-13 : 00 제외) 영어 통역 배치시간 : 목요일 10 : 00-15 : 30 (12 : 00-13 : 00 제외) * 대응 가능한 요일 및 시간은 변경될 수도 있습니다. 인터넷에서도 검색 가능합니다. → https://www.hellowork.mhlw.go.jp/ (일)
---------------------	---

역이나 슈퍼 등에 비치되어 있는 무료 팸플릿에서도 일을 찾을 수 있습니다.

【구직 시 자주 사용되는 단어】

취료자격 증명서	일본에서 일을 할 자격이 있다는 것을 증명하는 문서입니다.
자격 외 활동	가지고 있는 재류자격 이외의 일을 할 때에, 이 허가가 필요합니다. 유학생이 아르바이트를 할 때에도, 이 허가가 필요합니다. 자세한 내용은 P8 에.
이력서(사진첨부)	학력이나 경력 등 자신의 경험을 쓰는 용지입니다. 일하고 싶은 기업이나 가게에 제출합니다. 아르바이트를 할때도 필요합니다. 이력서 쓰는법 → https://www.tia.toyota.aichi.jp/jp-site/e-learning/에서 보실 수 있습니다. (토요타 일본어 학습지원 시스템 e-러닝・영・중・포르투갈・스페인) ※이력서 이외에 직무 경력서가 필요한 경우가 있습니다.
서류 전형	기업이나 가게가, 이력서를 참고로 해서 여러분의 채용여부를 검토하는 것을 말합니다.
면접	기업이나 가게의 사람과 여러분이 직접 만나서 여러가지 질문을 하며, 여러분의 채용여부를 검토하는 것을 말합니다. 이력서를 참고로 합니다.

외국인 유학생을 위한 취업활동 가이드

じゃっそ JASSO (독립행정법인 일본학생지원기구)작성 (일・영)

https://www.jasso.go.jp/ryugaku/after_study_j/job/guide.html

그 외 정보

●일본어 공부하기●

센다이에는 다양한 일본어 교실이 있습니다. 본인에게 맞는 교실을 찾을 수 있습니다.

교실형식	방에 모여서 공부하는 교실이 있습니다. 교과서를 사용합니다. 어린이를 위한 교실도 있습니다.
소수 인원 학습	적은 인원으로 배우거나 대화할 수 있습니다.
1 대 1	일본어 보란티어와 공부합니다. 편한 시간 및 장소를 고를 수 있습니다.
온라인	온라인으로 공부할 수 있는 사이트가 있습니다. 외국어로 공부할 수 있는 사이트도 있습니다.

자세한 내용은 「SenTIA 지역 일본어교육 포털사이트」에서 확인해 주십시오.

<https://www.int.senia-sendai.jp/nihongo/>

SenTIA 국제화사업부 HP [첫페이지>にほんご](#) 센다이에서 일본어를 배우시다



(일 · 영 · 중 · 한 · 베트남 · 네팔)

●일본어 능력시험●

일본어 능력시험은 일본어가 모국어가 아닌 사람을 위한 시험으로 매년 7 월과 12 월에 있습니다. 시험 신청은 인터넷으로 할 수 있습니다.

자세한 내용은, JEES (공익 재단법인 일본 국제 교육지원협회)

홈페이지 [일본어 능력 시험 https://info.jees-ilpt.jp/](https://info.jees-ilpt.jp/) (일 · 영)

●일본 유학 장학금●

일본에는, 유학생을 대상으로 하는 여러 장학금이 있습니다. 아래의 일본유학 정보사이트에서 주요 장학금을 정리해 놓은 팸플릿을 보실 수 있습니다.

[일본 유학 장학금 팸플릿](#)

<https://www.studyinjapan.go.jp/ja/planning/brochures/> (일)

<https://www.studyinjapan.go.jp/en/planning/brochures/> (영)

●정보 얻기●

생활에 관련된 질문이나 상담

공익 재단법인 센다이 관광 국제협회 (SenTIA) 국제화사업부 	영어 대응 가능. 평일 9:00-17:30 아오바구 이치반초 3-3-20 케이한 센다이 이치반초 빌딩 6F TEL : 022-268-6260 FAX : 022-268-6252 HP : https://int.sentia-sendai.jp/k/ X (구 Twitter) : https://twitter.com/SENTIA_info/ Facebook : https://www.facebook.com/sendai.sira/
센다이 다문화공생센터   통역 서포트 전화 HP	영어・중국어・한국어・베트남어・네팔어・포르투갈어・ 스페인어・태국어・러시아어・인도네시아어・타갈로그어・ 이탈리아어・프랑스어・독일어・말레이어・크메르어・미얀마어・ 몽골어・싱할라어・힌디어・벵갈어・우르두어・우크라이나어 대응 가능 외국인 주민의 생활상담 및 다문화 공생의 지역 만들기에 관한 상담 등 매일 9:00-17:00 ※연말연시・월 1-2 회의 휴관일 제외 TEL : 022-265-2471 FAX : 022-265-2472 통역 서포트 전화 TEL : 022-224-1919 Email : tabunka@sentia-sendai.jp
외국인을 위한 전문 상담회 	상담・통역 무료. 정기적으로 개최. 사전 예약제 미야기현 행정서사회, 센다이 변호사회, 센다이 출입국 재류관리국, 미야기 노동국, 도호쿠 세무사회, 센다이시 창업 지원센터 ASSISTA 에 상담 가능 TEL : 022-265-2471 (센다이 다문화공생센터 내)
외국인 지원의 모임 OASIS	일본어가 서툰거나 일본생활에 아직 적응하지 못한 외국인과 함께 공공기관, 교육기관, 병원 등에 가서 서포트하는 동반 자원봉사 서비스도 있습니다. TEL : 022-265-2471 (센다이 다문화공생센터 내)
공익재단법인 미야기현 국제화 협회 (MIA)	영어・중국어 대응가능. 평일 8:30-17:15 아오바구 츠즈미도오리 아마미야마치 4-17 미야기현 센다이 합동청사 7F TEL : 022-275-3796 https://mia-miyagi.jp/

미야기 외국인 상담센터 (MIA 내)	일본어 · 영어 · 중국어 · 한국어 · 베트남어 · 타갈로그어 인도네시아어 · 네팔어 · 포르투갈어 · 태국어 · 힌디어 · 스페인어 · 러시아어 대응 가능 평일: 9:00-17:00 ※공휴일, 연말연시 제외 트리오폰 (3 자간 통화 시스템) 을 이용하여, 다른 전문상담 창구 에의 상담도 가능 (공익재단법인 미야기현 국제화협회 (MIA) 내) TEL : 022-275-9990
요리소이 핫라인 · 외국어 전문라인 (일반 사단법인 사회적 포섭 서포트센터)	영어 · 중국어 · 한국, 조선어 · 타갈로그어 · 베트남어 · 태국어 · 포르투갈어 · 스페인어 · 네팔어 · 인도네시아어 대응가능 (대응언어는 시간에 따라 다름) ① 전화상담(수신자 부담전화) : 매일 10:00-22:00 TEL : 0120-279-226 (이와테 · 미야기 · 후쿠시마현 이외에서는 TEL : 0120-279-338) ※음성 안내 후 「2」를 눌러주세요. https://www.since2011.net/yorisoi/n2/ ②인터넷을 통한 SNS 상담 · Facebook 의 Messenger 를 이용한 통화상담 https://www.since2011.net/yorisoi/n2-sns/ · 곤란한 일 정보 제공 (채팅 상담) https://comarigoto.jp/
법무국 · 외국인 인권상담 다이얼	영어 · 중국어 · 한국어 · 필리핀어 · 포르투갈어 · 베트남어 · 네팔어 · 스페인어 · 인도네시아어 · 태국어 대응가능 평일 : 9:00-17:00 TEL : 0570-090911
법 테라스 · 다언어 정보제공 서비스	영어 · 중국어 · 한국어 · 스페인어 · 포르투갈어 · 베트남어 · 타갈로그어 · 네팔어 · 태국어 · 인도네시아어 대응 가능 평일 9:00-17:00 TEL : 0570-078377 ※IP 전화 · 선불 휴대전화 TEL : 050-3754-5430

엘·소라 센다이	일본어에 한해서 대응 (상담신청자가 데려온 통역사 동석가능) ①여성상담 • 면접상담 (예약제) 월·수요일-토요일 9:00-17:00, 화요일 9:00-21:00 TEL : 022-268-8302 • 전화상담 월·수요일-토요일 9:00-15:30 TEL : 022-224-8702 • 변호사에 의한 법률상담 면접에 한정 (예약제, 사전에 면접상담 필요) ②성차별 등에 대한 상담창구 월요일-토요일 9:00-17:00 TEL : 022-268-8043 ※두 군데 모두 공휴일, 월 2 회의 휴관일, 연말연시 제외
----------	---

센다이시 관광안내

센다이시 관광 정보센터	영어대응 가능. 매일 8:30-19:00 (12 월 31 일~1 월 3 일은 9:00-17:00) JR 센다이역 2F TEL : 022-222-4069
-----------------	---

외국인을 위한 정보

센다이시·SenTIA 가 제공하는 외국어 정보 (HP)	생활, 방재, 건강·의료, 자녀·가정 등에 관련된 다언어 정보 https://int.sentia-sendai.jp/k/information/ (SenTIA)
외국인 생활지원 포털사이트 (HP)	일본에 체류하고 있는 외국인 및 그 지원자에 대한 생활, 일 등에 대한 다언어 정보 https://www.moj.go.jp/isa/support/portal/ (법무성 출입국 재류관리청)

●현청·시청·구청의 연락처●

미야기현청	아오바구 혼초 3-8-1	TEL : 022-211-2111
센다이시청	아오바구 고쿠분초 3-7-1	TEL : 022-261-1111
아오바구청	아오바구 카미스기 1-5-1	TEL : 022-225-7211
이즈미구청	이즈미구 이즈미쵸 2-1-1	TEL : 022-372-3111
타이하쿠구청	타이하쿠구 나가마치미나미 3-1-15	TEL : 022-247-1111
미야기노구청	미야기노구 고린 2-12-35	TEL : 022-291-2111
와카바야시구청	와카바야시구 호슌인마에초 3-1	TEL : 022-282-1111
미야기종합지소	아오바구 시모야야시아자칸논도 5	TEL : 022-392-2111
아키우종합지소	타이하쿠구 아키우마치 나가부쿠로 아자오히라 45-1	TEL : 022-399-2111

●센다이시의 공공시설●

센다이시에는 아래와 같은 공공시설이 있습니다.

○도서관

시내에는 일곱군데의 시립 도서관이 있으며, 이용자 카드를 만들면 도서관 자료를 빌리거나 자료 예약을 할 수 있습니다. 도서관 이용은 무료입니다.

자세한 내용은 :

센다이시 도서관 <https://lib-www.smt.city.sendai.jp/> (일·영·중·한)



○시민센터

시민센터는 지역에 있어서의 자주활동 및 평생교육의 거점시설입니다. 배움·교류·지역 만들기의 장으로써 이용할 수 있습니다.

자세한 내용은 : 시민센터 이용안내 <https://www.hm-sendai.jp/siminc/> (일)

그 밖에도 공원 및 문화시설, 스포츠 시설 등 다양한 공공시설이 있습니다.

자세한 내용은 : 센다이시 HP [\[홈>생활의 정보>시설안내>공공시설안내\]](#)



또 아래의 시설은 외국인 유학생과 그 가족을 대상으로 시설 입장료를 무료 또는 할인받을 수 있는 제도가 있습니다.

대상	(1) 「유학」의 체류자격을 가지고 센다이시에 거주하는 분 (2) 「유학」의 체류자격을 가지고 센다이에 있는 대학 · 단기대학 · 고등 전문학교 · 전수학교에 재적하는 분 (3) (1) 또는 (2) 에 동반하는 가족 ※계재 내용은 변경되는 경우가 있습니다. 자세한 조건에 대해서는 직접 각 시설에 문의해 주십시오.
이용 방법	시설 접수처에서 학생증과 체류 카드를 제시해 주십시오.

대상 시설	주소지 · 전화번호 · 홈페이지		
센다이시 야기야마 동물공원	타이하쿠구 야기야마 혼초 1-43	TEL : 022-229-0631	
센다이 문학관	 아오바구 키타네 2-7-1	TEL : 022-271-3020	
	https://www.city.sendai.jp/zoo/index.html		
센다이시 박물관	아오바구 가와우치 26	TEL : 022-225-3074	
	https://www.city.sendai.jp/museum/index.html		
센다이시 과학관	 아오바구 다이노하라 신린공원 4-1	TEL : 022-276-2201	
	http://www.kagakukan.sendai-c.ed.jp/		
센다이시 천문대	아오바구 니시키가오카 9-29-32	TEL : 022-391-1300	
	https://www.sendai-astro.jp/		
센다이시 역사 민속자료관	 미야기노구 고린 1 -3-7 (츠츠지가오카 공원 내)	TEL : 022-295-3956	
	https://www.sendai-c.ed.jp/~bunkazai/~rekimin/index.html		
센다이시 전채부흥 기념관 자료 전시실	아오바구 오마치 2-12-1	TEL : 022-263-6931	
	https://www.hm-sendai.jp/sisetu/sensai/index.html		
땅 속 숲 뮤지엄	 타이하쿠구 나가마치 미나미 4-3-1	TEL : 022-246-9153	
	https://www.sendai-c.ed.jp/~bunkazai/~chiteinomori		
센다이시 조몬의 모리히로바	타이하쿠구 야마다 우에노다이초 10-1	TEL : 022-307-5665	
	https://www.sendai-c.ed.jp/~bunkazai/~jyoumon/		
센다이시 아키우 오타키식물원	 타이하쿠구 아키우마치 바바야자오타키 5	TEL : 022-399-2761	
	http://sendai-green-association.jp/green/akiu/		
센다이시 야초원	타이하쿠구 모가자키 2-1-1	TEL : 022-222-2324	
	http://sendai-green-association.jp/green/yasouen/		

^{ゆび} 指さし会話 손가락으로 말해요.	はい 네. ○	いいえ 아니요. ×
--------------------------------------	------------	---------------

^あ
^{こうもく}
^{ゆび}
 当てはまる項目を指でさしてください。

해당하는 항목을 손가락으로 짚어 주세요.

^{にほんご} 日本語が話せません/書けません。	わかります。	わかりません。
저는 일본어를 말하지/쓰지 못합니다.	알겠습니다.	모르겠습니다.

●あいさつ ●인사말

^{わたし} 私は~と申します。	ありがとうございます。	どういたしまして。
제 이름은 ~~ 입니다.	감사합니다.	천만에요.
ごめんなさい。 죄송합니다.	すみません。 죄송합니다,실례합니다.	

●お願い ●부탁

^{ねが} お願いします。/～をください。 부탁 드립니다。/～～를 주세요.	^き お聞きしたいことがあります。 뭐 좀 여쭙봐도 되겠습니까?	
^{いちどい} もう一度言ってください。 다시 한번 말씀해주세요.	^い ゆっくり言ってください。 천천히 이야기해주세요.	^み ～を見せてください。 ～～를 보여주세요.
^か それをここに書いてください。 그것을 여기에 써주세요.	^ま ちょっと待ってください。 잠시만 기다려 주세요.	^ほ ～が欲しいです。 ～～가 필요해요.
^{まよ} 迷いました。(家に/ここに)連れて行ってください。 길을 잃었는데 (집에/여기에) 데려가 주세요.	^い ～へ行きたいです。 ～～에 가고 싶어요.	

● 질문

ほけんしょう みぶんしょうめいしょ ざいりゅう 保険証/身分証明書/在留カードはありますか？		
건강보험증/신분증/재류카드는 가지고 계십니까?		
かんこくご はなひと 韓国語を話す人はいますか？	これ/それ/あれは何ですか？	
한국어를 하실 수 있는 분이 계십니까?	이것/그것/저것은 무엇입니까?	
～はありますか？	これはいくらですか？	～はどこですか？
～～를 가지고 계십니까?	이것은 얼마입니까?	～～는 어디입니까?
どこで～を買えますか？	この地図で現在地はどこですか？	
어디에서 ～를 살 수 있습니까?	이 지도에서 현재 위치는 어디인가요?	
～に行くのにはどの（バス/電車/地下鉄）に乗ればいいですか？		
～～에 가려면, 어느（버스/전철/지하철）를 타야 합니까?		
～に行くにはどこで降りればいいですか？	どのくらい時間がかかりますか？	
～～에 가려면 어디에서 내려야 하나요?	시간은 얼마나 걸리나요?	
つぎの（バス/電車/地下鉄）は何時ですか？	～へはどう行けばよいですか？	
다음（버스/전철/지하철）는 몇 시에 있나요?	～～에는 어떻게 가야 하나요?	

● 질문의 답

この近くにはありません。 이 근처에는 없습니다.	(地図で) ことです。 (지도에서) 여기입니다.
こちら/あちらです。 이쪽/저쪽입니다.	うんてんしゅ えきいん てんいん ほか ひと き (運転手/駅員/店員/他の人) に聞いてください。 (운전기사/역무원/점원/그 외의 사람) 에게 물어봐 주세요.
(バス/電車/地下鉄/タクシー) で行かなければいけません。 (버스/전철/지하철/택시) 로 가야 합니다.	

たす 助けてください！ 도와주세요!	きゅうきゅうしゃ よ 救急車を呼んでください！ 구급차를 불러주세요!
--	---

びょういん
●病院 ●병원

たいちょう 体調はどうですか？ 몸은 좀 어떠세요?	びょういん い 病院に行きたいです。 병원에 가고 싶습니다.	どう き 動悸がします。 가슴이 두근거려요.
あたま いた 頭が痛いです。 두통이 있어요.	は け 吐き気がします。 토할 거 같아요.	おなか いた おなかが痛いです。 배가 아파요.
めまいがします。 현기증이 나요.	げ り 下痢をしています。 설사를 하고 있어요.	アレルギーがあります。 알레르기가 있어요.

たんごちょう
●単語帳 ●단어장

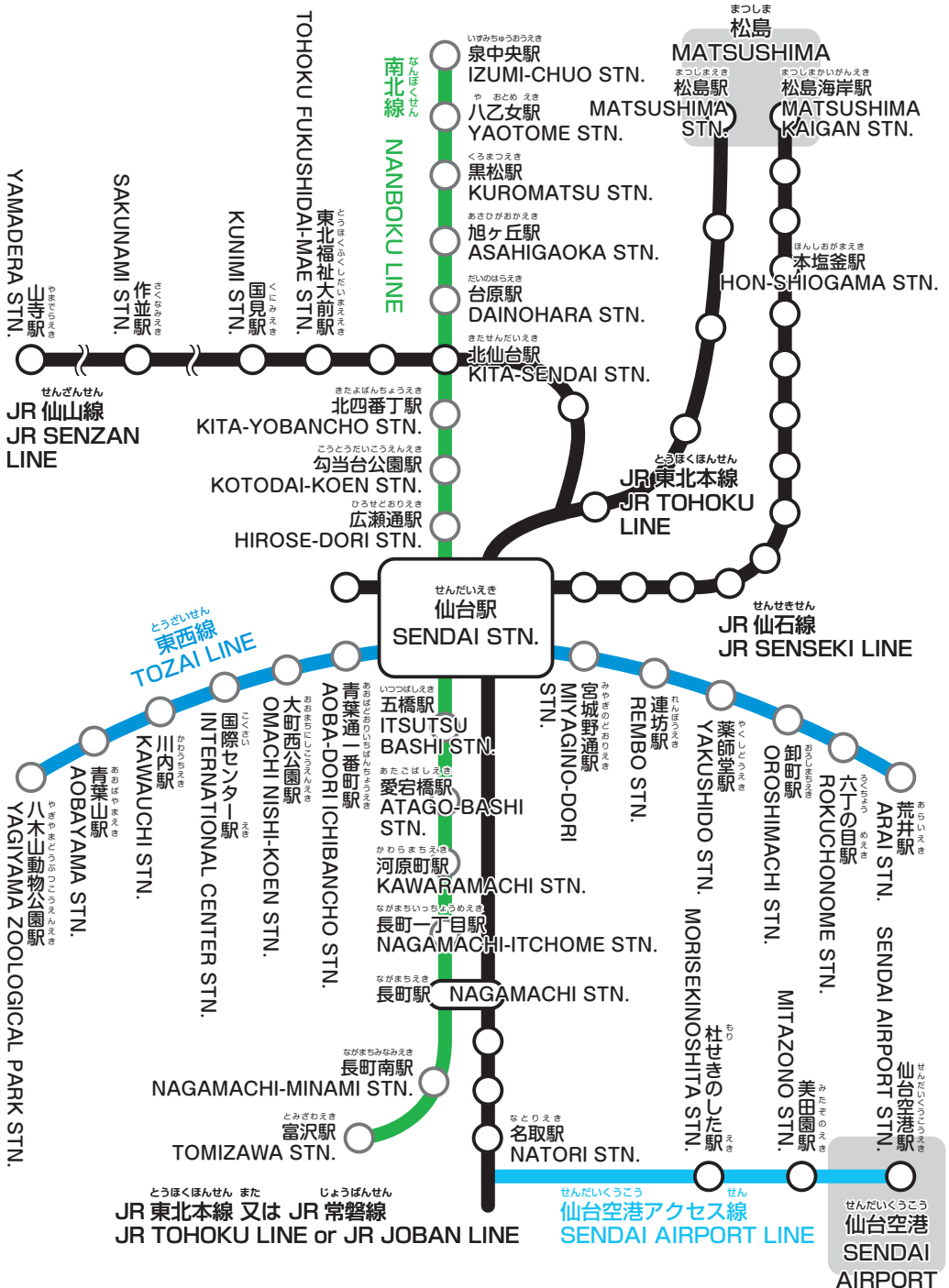
し やくしよ 市役所 시청	く やくしよ 区役所 구청	にゅうこくかんりきょく 入 国 管 理 局 입국관리국	びょういん 病 院 병원
ゆうびんきょく 郵 便 局 우체국	ぎんこう 銀 行 은행	ATM ATM	こうしゅう て あら 公 衆 ト イ レ (お手洗い) 공중화장실
も よ えき 最寄り駅 가장 가까운 역	えき 駅 역	ちかてつ 地下鉄 지하철	てい バス停 버스정류장
スーパーマーケット 슈퍼마켓	ドラッグストア 약국	コンビニエンスストア 편의점	

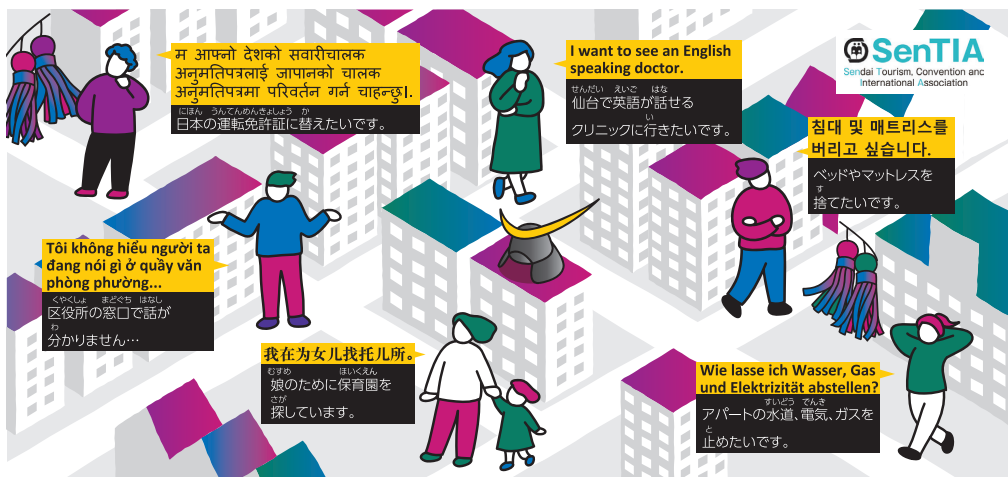
せんだいた ぶん かきょうせい **仙台多文化共生センター** つうやく でんわ **通訳サポート電話 (TEL : 022-224-1919)**

센다이 다문화공생센터 통역 서포트 전화 (TEL : 022-224-1919)

仙台周辺路線図

仙台周辺路線図 Sendai area transportation





Consultations in foreign languages and interpretation support

むりょう
無料
¥0

※でんわりようきん電話料金がかかります

口译辅助电话和用外语咨询 통역 서포트 전화와 외국어로의 상담
Trao đổi bằng điện thoại hỗ trợ phiên dịch và ngoại ngữ
दोभाषे सहायता टेलिफोन र विदेशी भाषाहरूमा परामर्श

ことば てつだ
言葉の手伝いをします。

せいかつ わ
生活で分からないことがあれば、
き
聞いてください!

通訳サポート電話 Interpretation Support Hotline
022-224-1919
tabunka@sentia-sendai.jp

げんご はな
22言語で話せます

नेपाली भाषा

インドネシア語
Bahasa Indonesia

ほか ばんご ほか
※他の言語でも話せるかも知れません。 ※話したことは他の人に言いません。

Sendai Multicultural Center

せんだいたぶんかきょうせい
仙台多文化共生センター

仙台多文化共生中心 센다이 다문화공생센터

Trung tâm đa văn hóa Sendai **सेन्ट्राई ब्रह्मांस्कृतिक सामाज्य केन्द्र**



日本語



English



10. 11. 2017



하루에



Tổng Việt



नेपाली भाषा

外国人のための専門相談会

Specialist Consultations for Foreign Residents

面向外国人的专家咨询会 / 為外國人舉辦的專門諮詢會 / 외국인을 위한 전문상담회

Buổi tư vấn chuyên môn dành cho người nước ngoài

विदेशी नागरिकका लागि विशेषज्ञिय परामर्श कार्यक्रम

せんもんきかん

むりよう

そうだんかい

せいかつ

なか

こま

そうだん

＝ 専門機関による、無料の相談会です。生活の中で困っていることを、相談できます。 ＝

These are free consultations held by specialist organizations. You can consult about problems in your life.
由専門机关举办的免费咨询会。可以咨询生活中遇到的问题。/ 由専門機構提供的免費諮詢會。可以諮詢在生活中遇到的問題。

전문기관에 의한 무료 상담회입니다. 센다이에서 생활하다가 생긴 곤란한 일에 대해서 상담해 드립니다.

Đây là buổi tư vấn miễn phí do các cơ quan chuyên môn tổ chức. Bạn có thể trao đổi về những khó khăn trong cuộc sống.
यो कार्यक्रम विशेषज्ञियहरुले आफ्नो सङ्गठन द्वारा, निःशुल्क रुपमा दिइने परामर्श हो। दैनिकजीवनयापनको क्रममा आईपर्ने कुनै पनि समस्याहरुको बारेमा,

परामर्श लिन सकिने छ।



そうだん つうやく むりよう えん
相談・通訳は、無料(0円)です。
ひみつ まも
秘密は、守ります。

そうだん せんもんきかん
相談できること、専門機関、
かいさいにちじ もうしこみほうほう
開催日時、申込方法など



No fees required (0 yen) for consultation and interpretation. Consultation details are kept confidential.

Consultation Topics, Specialist Organizations, Dates & Times and How to Apply



咨询、翻译(口译)是免费的(0日元)。
保守秘密。

可以咨询的事例、专门机关、
举办日期、申请方法等



諮詢／口譯 免費。嚴守秘密。

可以諮詢的內容、專門機構、
舉辦日期與時間、如何申請等



상담・통역은 무료입니다.
비밀 엄수합니다.

상담 가능한 내용, 전문기관,
개최일시, 신청방법 등



Tư vấn và phiên dịch đều miễn phí (0 yên)
Chúng tôi đảm bảo giữ bí mật

Những vấn đề có thể tư vấn, cơ
quan chuyên môn, thời gian tổ
chức và phương thức đăng ký v.v



परामर्श, दोभाषे, निःशुल्क (० एन) हो।
गोपनियता कायम राखिनेछ।

परामर्श लिन मिल्ने कुराहरु, विशेषज्ञिय
संस्था, कार्यक्रम संचालन मिति र समय,
आवेदन दिने तरिका आदिको लागि



सेんだいたぶんかきょうせい
仙台多文化共生センター
Sendai Multicultural Center



せんだいしあおぼくこくぶんちよう せんだい かい
仙台市青葉区国分町3-6-1 仙台パークビル1階
Sendai Park Building 1F, 3-6-1 Kokubunchō, Aoba-ku, Sendai
TEL: 022-224-1919
Email: tabunka@sentia-sendai.jp
https://int.sentia-sendai.jp/j/exchange/

 **SentIA**
Sendai Tourism, Convention and
International Association